www.aku-tenshi.com
#aku-tenshi @ irc.mirc.com

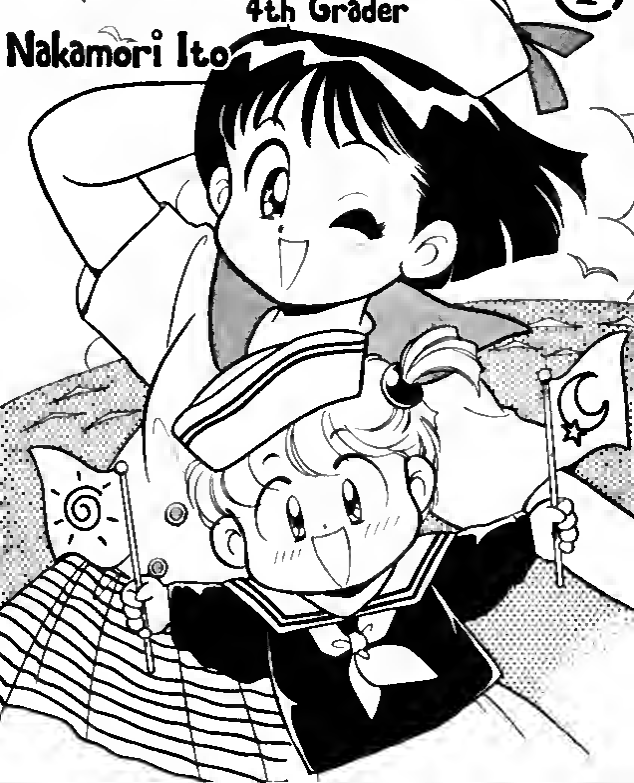
MAMA WA 4 - SHOUGAKU NENSEI

Scanner: Tsubasa
Translator: Rikku
Editor: Sakumia_Kumi

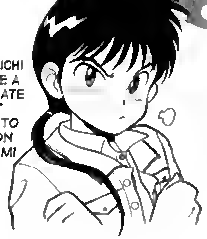
Mama Is A 4th Grader

1

Nakamori Ito



MIRAI THE BABY THAT SUDDENLY APPEARED IN NATSUMI'S HOUSE



YAMAGUCHI DAISUKE A CLASSMATE THAT LOVES TO PICK ON NATSUMI

MAMA WA SHOUGAKU 4-NENSEI

TABLE OF CONTENTS

7

CHAPTER 1 - THE BABY WHO DESCENDED FROM THE SKY!!

CHAPTER 2 - SECRET EXPOSED

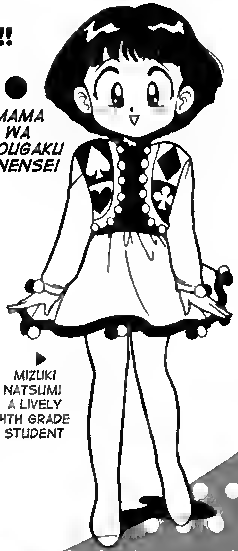
CHAPTER 3 - MIRAI GOES TO SCHOOL

CHAPTER 4 - FIELD TRIP CRISIS

CHAPTER 5 - GANBATTE, JUN!

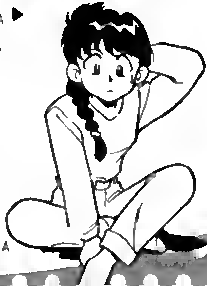
CHAPTER 6 - NATSUMI IS A GANGSTER!

● CHAPTER 7 - MIRAI IS A FUTURE SUPERSTAR!

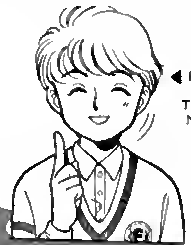


MAMA WA SHOUGAKU 4-NENSEI

MIZUKI NATSUMI A LIVELY 4TH GRADE STUDENT



SHIMAMURA IZUMI NATSUMI'S AUNT, A MANGAKA*

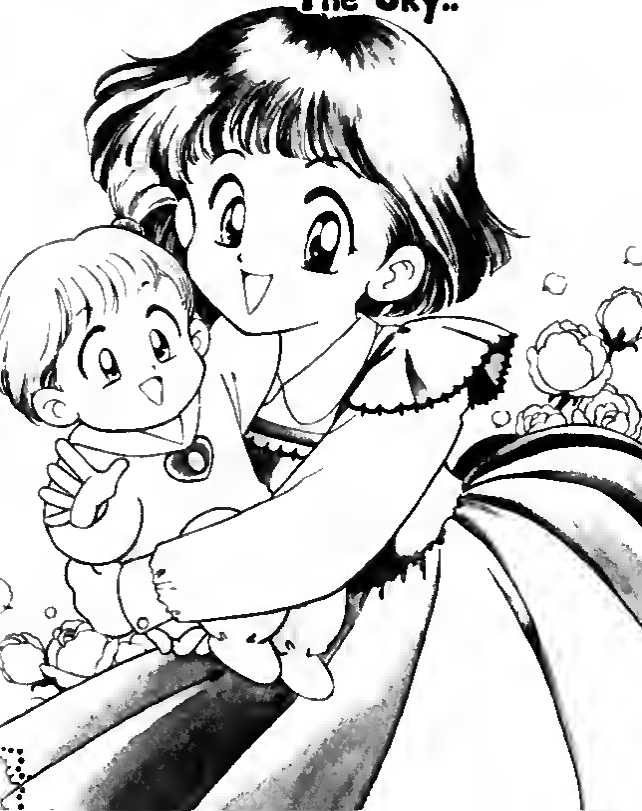


FUKAZAWA RYUUICHI THE BOY OF NATSUMI'S DREAMS

*A MANGAKA IS A MANGA ARTIST

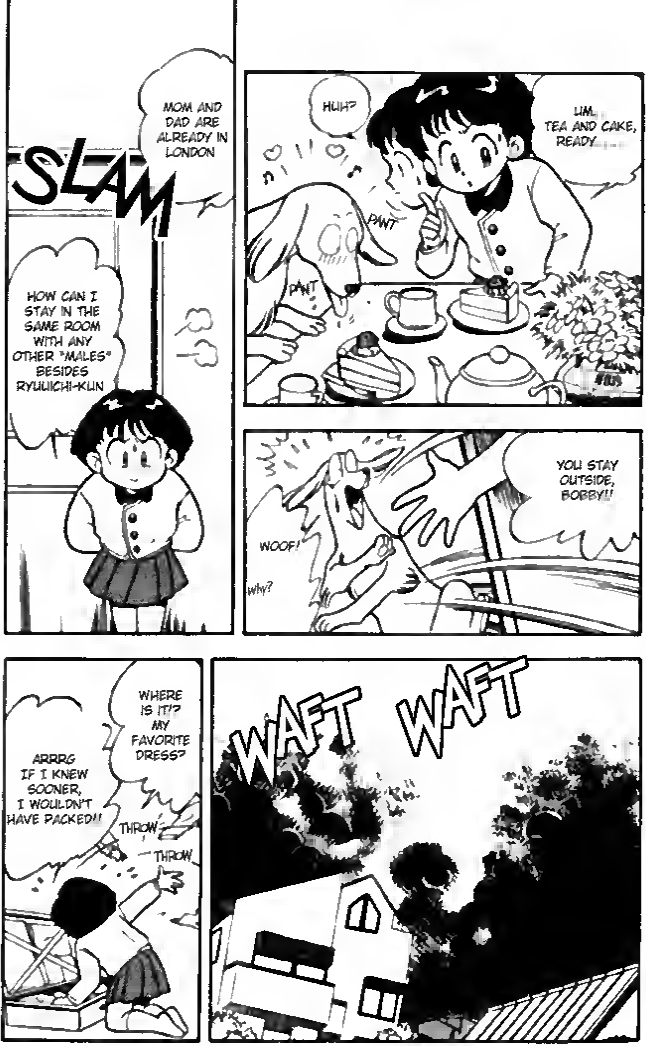
Chapter 1

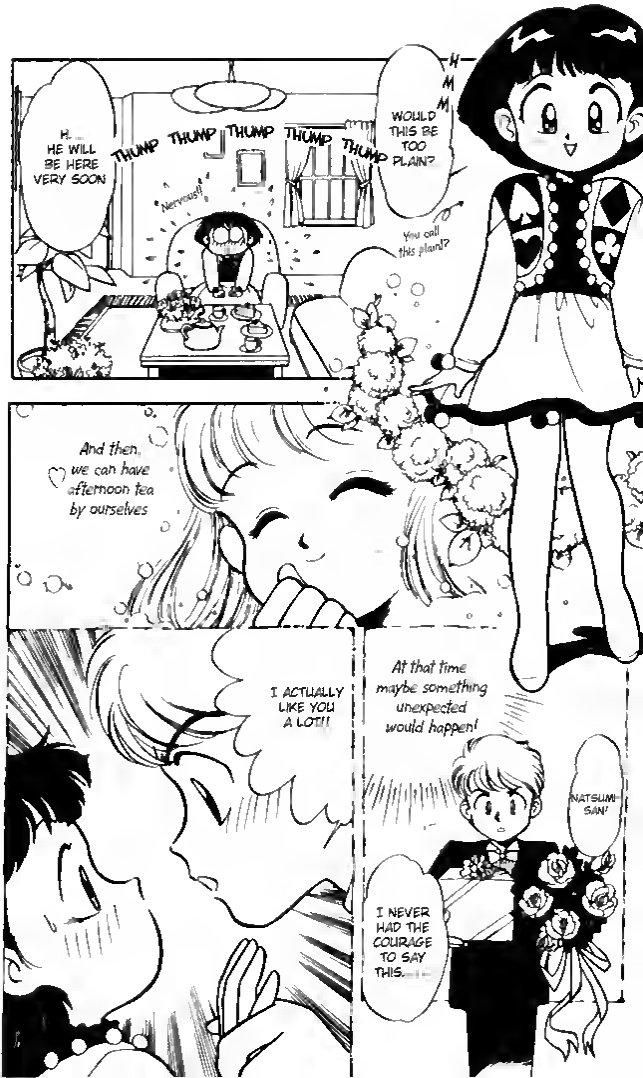
The Baby Who Descended From The Sky!!



PLEASE DON'T FORGET ME!
GOODBYE EVERYONE!!
BUT... FROM NOW ON, I'LL HAVE TO LEAVE ALONG WITH MY ADORATION FOR RYUUICHI-KUN
Mizuki Natsumi's Farewell Party
TAKE CARE IN LONDON NATSUMI!
THIS IS MY FAREWELL PRESENT TO YOU.
WAH
Thanks!
HA HA HA!
AWW MAN! I WISH MY DAD WAS PLACED IN FOREIGN BRANCHES TO WORK, TOO!

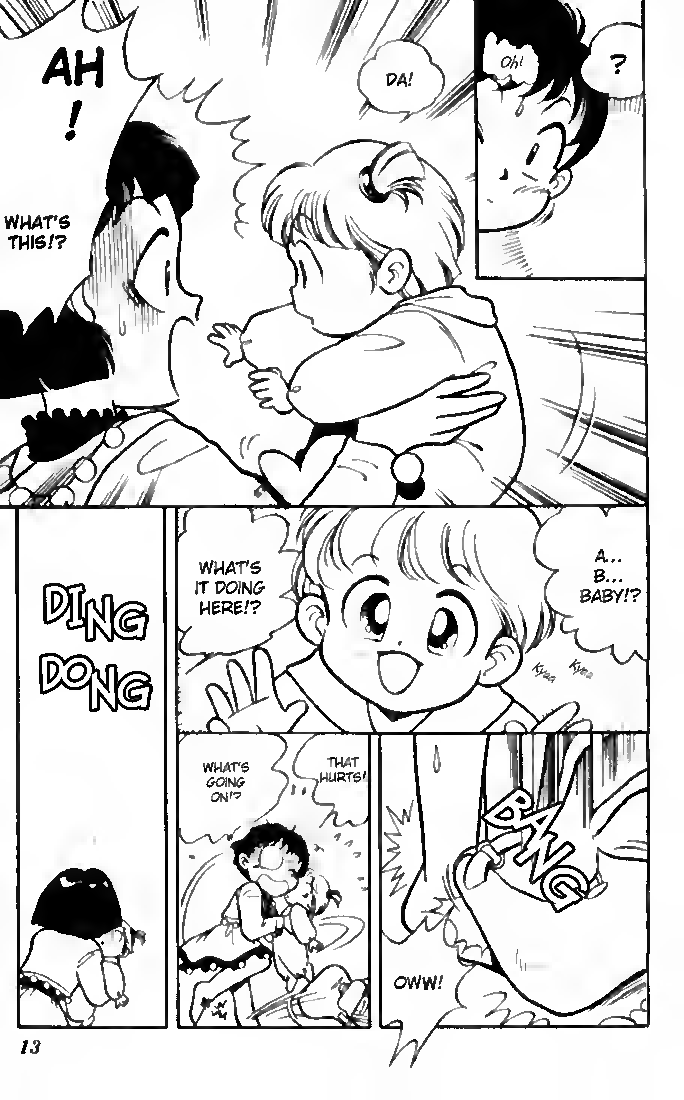
NATSUMI-SAN!
THUMP
AHH!
Did he hear me!?
SORRY, I ACCIDENTALLY LEFT THE PRESENT AT HOME
SO, WOULD IT BE ALRIGHT IF I STOP BY YOUR HOUSE LATER TODAY AND GIVE IT TO YOU?
WHAT!?
Uwaa
RYUUICHI-KUN IS COMING TO MY HOUSE!!
WHAT SHOULD I DO!? WHAT SHOULD I DO!?
TURN TURN
FIDGET FIDGET


MOM AND DAD ARE ALREADY IN LONDON
SLAM
HOW CAN I STAY IN THE SAME ROOM WITH ANY OTHER "MALES" BESIDES RYUUICHI-KUN
HUH?
PANT
PANT
LIM, TEA AND CAKE, READY
YOU STAY OUTSIDE, BOBBY!!
WOOF!
Why?
WHERE IS IT!? MY FAVORITE DRESS?
ARRRG IF I KNEW SOONER, I WOULDN'T HAVE PACKED!!
THROW
THROW
WAFT
WAFT


H... HE WILL BE HERE VERY SOON
THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP
Nervous!
HMM WOULD THIS BE TOO PLAIN?
You call this plain?
And then, we can have afternoon tea by ourselves
I ACTUALLY LIKE YOU A LOT!!
At that time maybe something unexpected would happen!
NATSUMI-SAN!
I NEVER HAD THE COURAGE TO SAY THIS...

RYUUICHI-KUN...
PLEASE DON'T GO TO LONDON!
CAN'T YOU STAY BY MY SIDE?
CLASH CLASH...
NO! I CAN'T!
I already received so many presents.
SFX: CRACK
OH...
WHY DO PEOPLE IN LOVE ALWAYS HAVE TO PART!?
BOOM
BANG

POM
WE ARE LIKE A COUPLE IN A TRAGEDY!
THIS IS SO DIFFICULT! OH, RYUUICHI-KUN!
DRIFT
HUG
ME TOO, RYUUICHI-KUN!!
I LOVE YOU, NATSUMI-SAN!!


AH!
WHAT'S THIS!?
DA!
OH!
?
DING DONG
WHAT'S IT DOING HERE!?
A... B... BABY!?
KYAA
KYAA
WHAT'S GOING ON!?
THAT HURTS!
BONG
OWW!

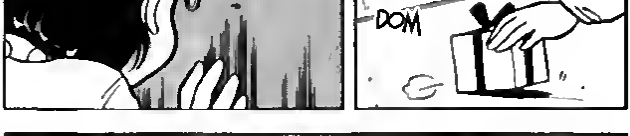
Huh!
YEES! COMING
Ryuuichi-kun's ♡ here
ドタドタ
SFX TAP
AH!
WHAT DO I DO WITH THIS CHILD!?
DA?
NO... IT'S NOT LIKE THAT, RYUUICHI-KUN!!
OH? YOU ALREADY HAVE A KID?
IF HE SEES ME LIKE THIS

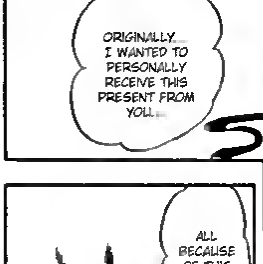
NO... IT'S NOT LIKE THAT .....
GOODBYE!
WHO'D HAVE THOUGHT ELEMENTARY SCHOOL STUDENTS WOULD DO SOMETHING LIKE THIS!
WALK WALK
NOO, RYUUICHI-KUN, YOU'RE MISTAKEN!!
YOU CAN'T OPEN IT!!
WAHH... NO, NATSUMI!
DING DONG
SHE'S NOT HOME?
THAT'S WEIRD
DING DONG
IF YOU OPEN IT, RYUUICHI-KUN WILL ABANDON YOU!!

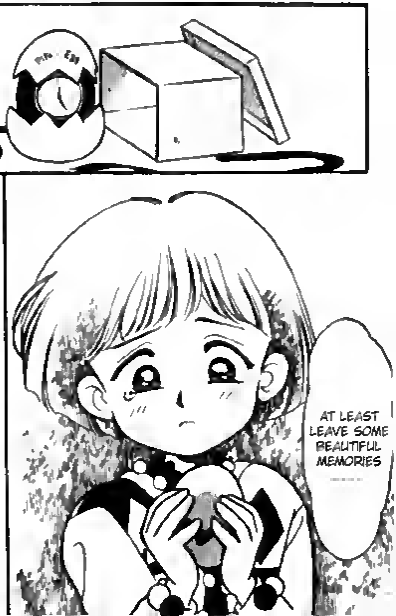
RYUUICHI-KUN
Sorry!

?
THIS IS THE TIME WE ARRANGED TOO

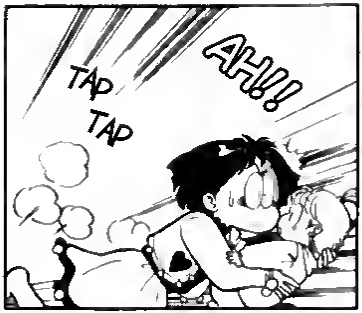
DOM


ORIGINALLY I WANTED TO PERSONALLY RECEIVE THIS PRESENT FROM YOU...
PIN PIN


ALL BECAUSE OF THIS BABY
DA!
DA!

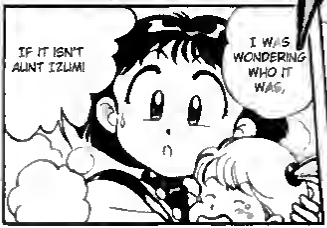

AT LEAST LEAVE SOME BEAUTIFUL MEMORIES

WAH
WHICH FAMILY'S CHILD ARE YOU!?
DESTROYING OTHER PEOPLE'S LOVE RELATION-SHIPS!!
WAHHH
HH!!
SFX: WAH-
ARG
Y— YOU'RE SO LOUD! SHUT UP!
HEY... HEY...
SFX: WAH- WAH-



SFX: WOOF WOOF

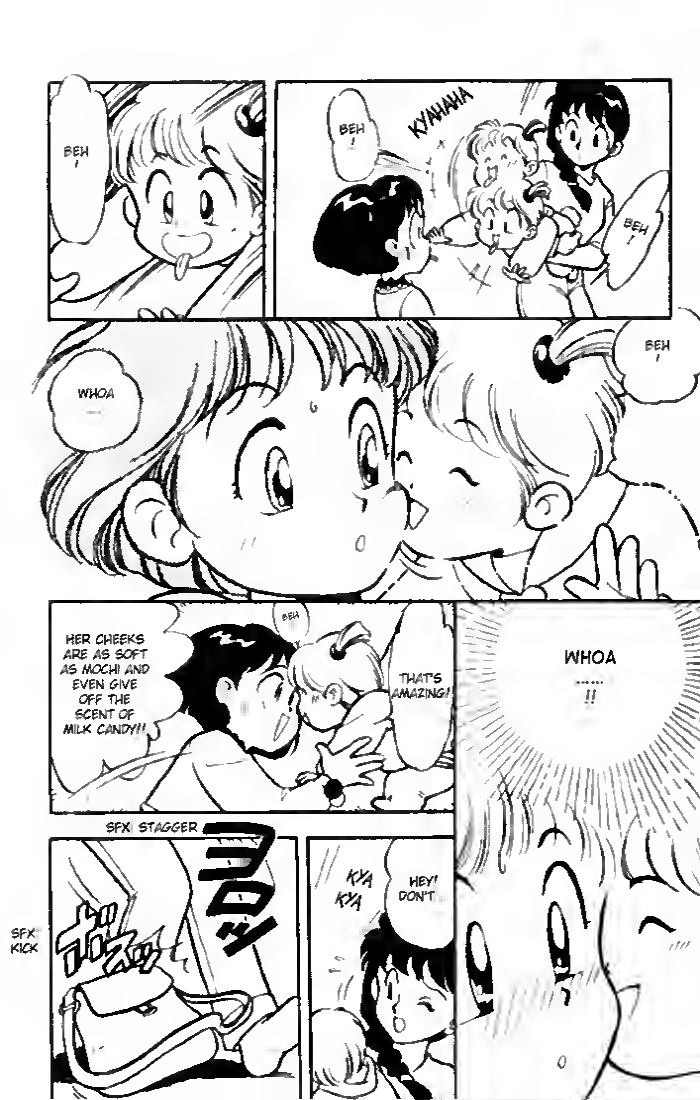
SFX: WOOF WOOF



I KNOW NOW! THIS IS YOUR CHILD, ISN'T IT!?
SNIFF SNIFF
DON'T GO ASSUMING THINGS! QUICK! TAKE BOBBY AWAY!!
OH!
WHY ARE YOU HERE?
WAH- WAH-
THIS CHILD OF YOURS RUINED EVERYTHING!!
STOP DENYING!
SFX WAH-
SFX UWAAAHHH
YOU'RE RESPONSIBLE FOR THIS!!
SFX WAH
WHAT'S GOING ON HERE?
SFX SNIFF
DANG IT! I FEEL HEART-BROKEN JUST THINKING ABOUT IT!
MY LOVE ♥ FOR RYUUICHI-KUN.

WHIMPER
DIDN'T YOUR MOM AND DAD TELL YOU?
FROM TODAY ON I'LL BE LIVING HERE TO TAKE CARE OF THIS BIG HOUSE IN PLACE OF YOUR PARENTS.
NEVER THOUGHT THAT THEY'D BOTH APPEAR AT THE SAME TIME HERE!
YOU SHOULD KNOW THAT I DISLIKE DOGS AND BABIES THE MOST!
THAT'S WHY YOU EVEN BROUGHT YOUR CHILD ALONG WITH YOU!
GLARE
NON-SENSE!
SUD-DENLY APPEAR-ED!?
T.. THEN WHERE DID THIS BABY COME FROM!?
HUH?

TURNS
I THINK IT'S MOST LIKELY AN ABANDONED BABY
YOU WERE PROBABLY DROWSY FROM SLEEPING
DA!
I DISLIKE THIS KID! TAKE IT AWAY!!"
I DON'T WANT IT!
UM... HMPH!
DA DA
SFX BEH-
BEH?
AN ABANDONED BABY SHOULD BE LEFT IN THE HANDS OF THE POLICE!
YOU'RE KIDDING ME!
SFX PICKS UP
SFX DA!


BEH!
KYAHAHA
BEH!
BEH!
WHOA
BEH!
HER CHEEKS ARE AS SOFT AS MOCHI AND EVEN GIVE OFF THE SCENT OF MILK CANDY!!
BEH
THAT'S AMAZING!
WHOA
.....
!!
SFX: STAGGER
SFX: KICK
KYA KYA
HEY! DON'T

CAN ANYBODY HEAR ME?
NATSUMI OF THE YEAR 1992, ARE YOU LISTENING!?
DOM
DROPS...
OUT
BEEP !
BEEP !
POP
WHAT IS THIS THING?
Why does it know my name?
IT'S CALLING FOR YOU...
IF YOU'RE HERE, PLEASE ANSWER ME!
IS NATSUMI HERE!?
SFX BANG
Ouch!
YOU'RE THAT CHILD'S MOTHER!?
AH!
THAT BABY IS MINE IS SHE ALRIGHT?

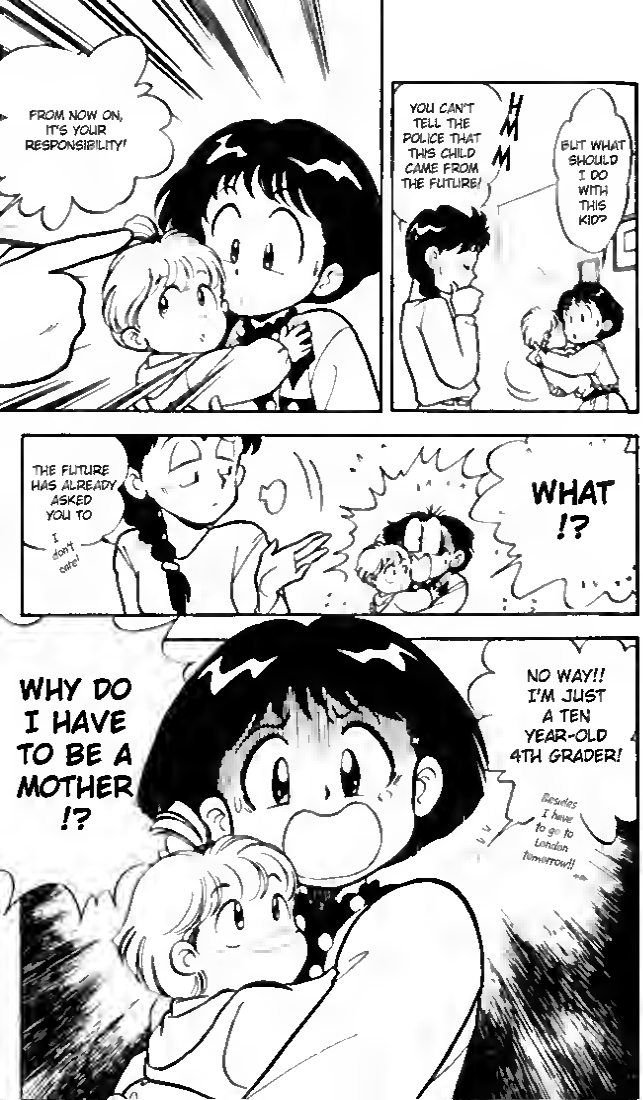
I'M NATSUMI TOO.
15 YEARS LATER, IN OTHER WORDS, MIZUKI NATSUMI OF THE YEAR 2007!
Y...YES AND YOU ARE...?
NATSUMI!? ARE YOU MIZUKI NATSUMI?
HUM
BUZZ
MIZUKI NATSUMI OF THE YEAR 1992
ATTENDS YUMEOKA ELEMENTARY SCHOOL, IN CLASS 4-2,
OFTEN HAS JUNK FOOD HIDDEN IN HER DESK,
HEY! THERE'S A LIMIT TO MAKING A JOKE!
.....
SFX WAH- WAH-
HAS A ONE-SIDED LOVE FOR FUKAZAWA RYUUICHI!
HOW DO YOU KNOW!?
PANT PANT
YOU BELIEVE ME NOW?

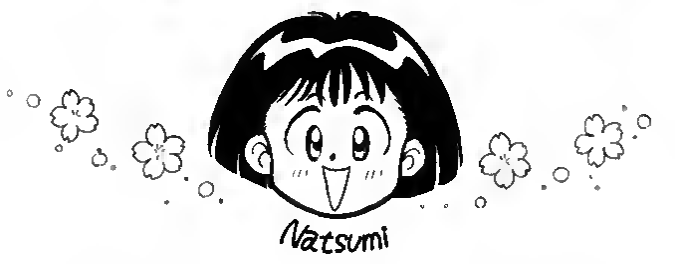
THIS IS WHAT HAPPENED OVER IN MY WORLD. THERE'S CURRENTLY A VERY VIOLENT STORM OCCURRING THE CLOUDS ARE DARK AND THICK.
THUNDER AND LIGHTNING CAN BE HEARD AND SEEN EVERYWHERE. THE TIME WARP APPEARED DUE TO THE COLLISIONS OF THUNDER AND LIGHTNING AND THE CHILD FELL RIGHT INTO IT...
LUCKILY, SIGNALS WERE TRANSMITTING FROM THIS COMMUNICATOR
AND I FOUND OUT WHERE MY CHILD WAS.
THE CHILD WENT TO MY HOUSE 15 YEARS AGO,
WHICH WOULD ALSO BE THE HOME OF THE GRADE 4 ME.
WHAT?

WHAT!
THE CHILD YOU'LL GIVE BIRTH TO IN THE FUTURE!
THEN THAT MEANS, THIS CHILD IS...
DA
I MADE THIS CLAY RING LAST YEAR
Now that you mention it...
NO WAY!!
T... T... TIME TRAVEL!?
T... THAT
IT'S SCARY! TAKE HER BACK ALREADY!!
AHH!

I'LL DEFINITELY FIND A WAY!
SO, NATSUMI I BEG YOU!
YOU'RE KIDDING ME!!
YOU DON'T KNOW THE WAY TO BRING IT BACK!?
HUH!?
SHOCK
DURING THIS PERIOD, PLEASE TAKE CARE OF THE CHILD FOR ME!
WAIT A SEC! WHAT DID YOU SAY?
RUSTLE
BEEP
AH! THE BATTERY IS RUNNING OUT!
BEEP
I'LL LEAVE IT TO YOU, NATSUMI
.....

SILE
W WHAT JUST HAPPENED?
NCE-
PING
SFX. SHRIEK SHRIEK
A DREAM! ILLUSION! MENTAL PROCESSES!!
IT'S NOT POSSIBLE FOR TWO PEOPLE TO SEE THE SAME ILLUSION, RIGHT!!
SFX. GRAB!
NO WONDER SHE'S SUCH A PRETTY GIRL! WITH BIG GOOGLY EYES AND A CUTE LITTLE NOSE!
There! There!
HEY!
THIS CHILD... IS ACTUALLY MY KID.....
BUT...

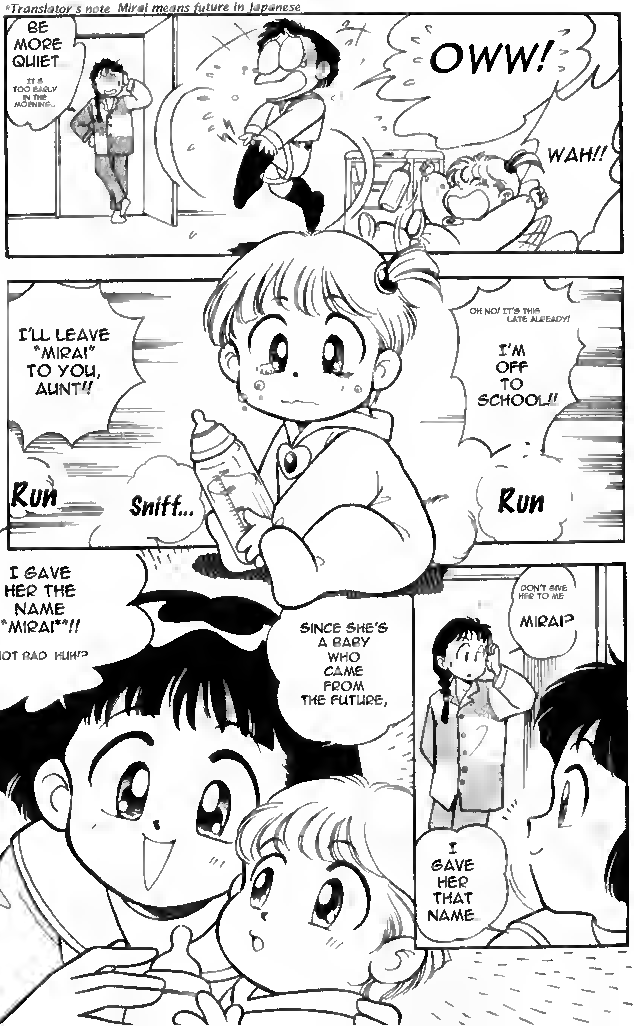

FROM NOW ON, IT'S YOUR RESPONSIBILITY!
YOU CAN'T TELL THE POLICE THAT THIS CHILD CAME FROM THE FUTURE!
HMM
BUT WHAT SHOULD I DO WITH THIS KID?
THE FUTURE HAS ALREADY ASKED YOU TO
I don't care!
WHAT !?
WHY DO I HAVE TO BE A MOTHER !?
NO WAY!! I'M JUST A TEN YEAR-OLD 4TH GRADER!
Besides I have to go to London tomorrow!!



悪天使
www.aku-tenshi.com

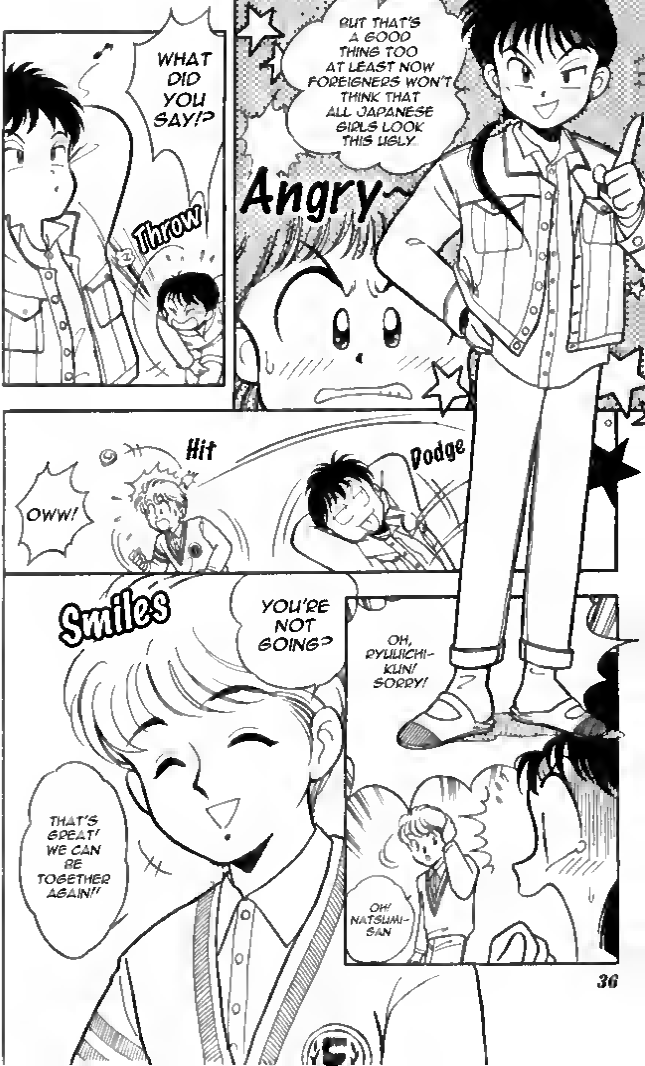
Scanned by Tsubasa
Translated by Rikku
Edited by Resinangle

*Translator's note: Mirai means future in Japanese.



Dong Dong Dong...
Step Step Step Step Step
WHEW! I CAME IN TIME...
huff
puff
Dong
SAFE!!
RUSH
OH! T-THAT...
BECAUSE...
WHAT HAPPENED!? DIDN'T YOU LEAVE TO STUDY IN LONDON!?
HUH! NATSUMI!?
WHY ARE YOU HERE!?
Excited

Bow
Please take care of me from now on too!
The transfer was cancelled.
Falls
Hahaha
Cancelled!?
Why?
Throw
Why was the transfer cancelled!?
Oww!!
And I thought that we were going to have a more peaceful class from now on too!
W-Who is it?
Why did you throw this at me!?
Yamaguchi Daisuke!!


WHAT DID YOU SAY!?
Throw
BUT THAT'S A GOOD THING TOO AT LEAST NOW FOREIGNERS WON'T THINK THAT ALL JAPANESE GIRLS LOOK THIS UGLY
Angry
Hit
Dodge
OWW!
Smiles
YOU'RE NOT GOING?
OH, RYUUICHI-KUN! SORRY!
THAT'S GREAT! WE CAN BE TOGETHER AGAIN!!
OH! NATSUMI-SAN

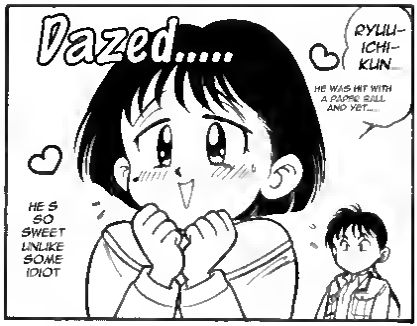
Ito's Every Little Bit

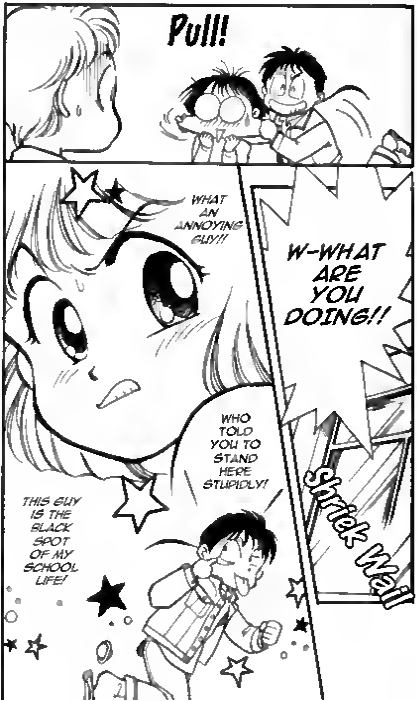
No.1

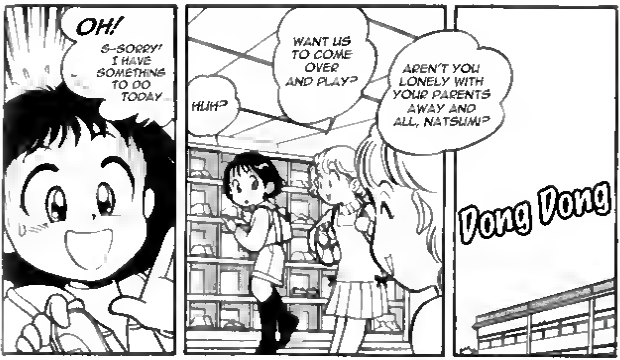
Let me introduce myself
I'm a girl who looks very much like a vegetable.

Born on April 12th
Aries Blood type A
Height 160 cm
Weight 4 8kgs— kg
/Low blood pressure.
Anemia
Stomach problems.
Things I love
Junk food
Video games
Conventional expression
"Won't die doing it!"

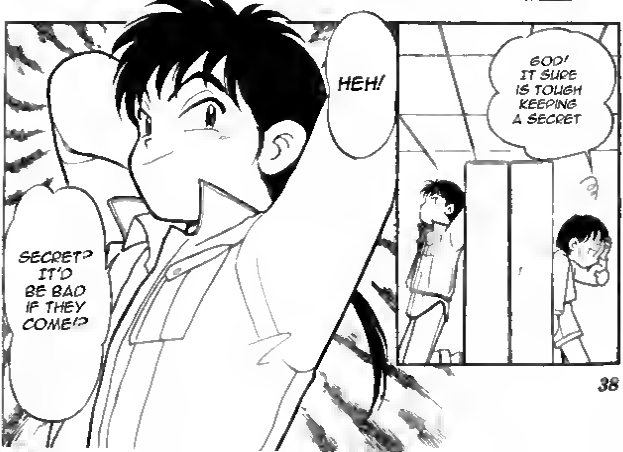
(This line will increase the courage of a gutless person who is feeling low and can't make the deadline when shouted out loud!!)



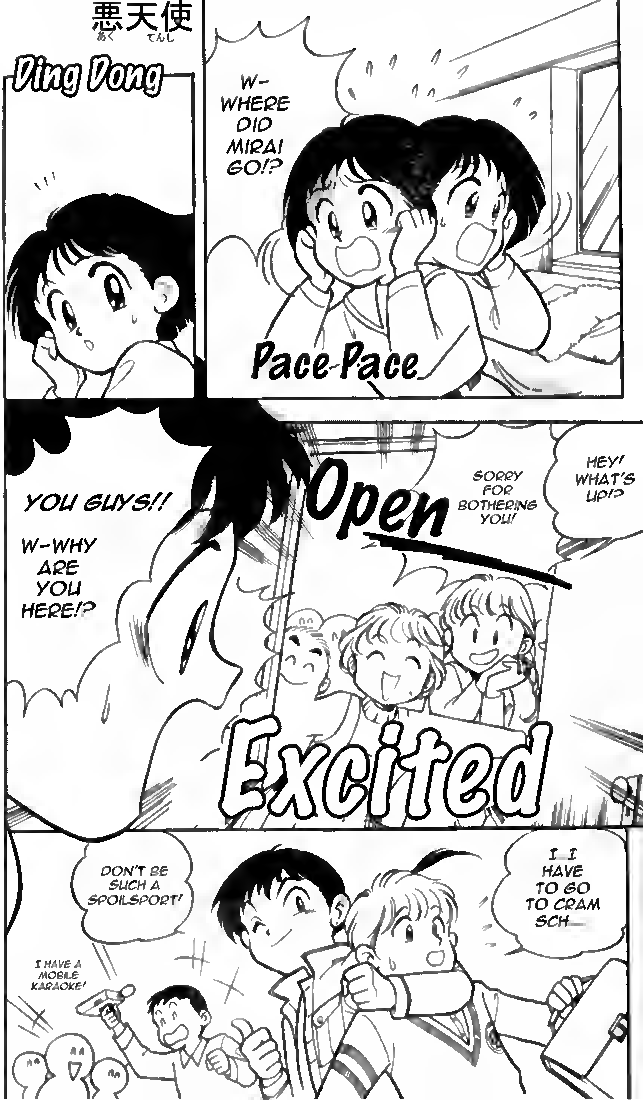

Pull!
WHAT AN ANNOYING GUY!!
W-WHAT ARE YOU DOING!!
WHO TOLD YOU TO STAND HERE STUPIDLY!
THIS GUY IS THE BLACK SPOT OF MY SCHOOL LIFE!
Strick Wall


OH!
S-SORRY! I HAVE SOMETHING TO DO TODAY
HUH?
WANT US TO COME OVER AND PLAY?
AREN'T YOU LONELY WITH YOUR PARENTS AWAY AND ALL, NATSUMI?
Dong Dong

IT'D BE BAD IF THEY COME TO MY HOUSE NOW
BYE!
AWW TOO BAD!
WHEW! THAT WAS A CLOSE CALL.


HEH!
GOD! IT SURE IS TOUGH KEEPING A SECRET
SECRET? IT'D BE BAD IF THEY COME!?

WHAT!! THAT'S SO IRRESPON-SIBLE!!
MO.
MIRAI IS SLEEPING ON THE SECOND FLOOR.
I HAVE TO GO OUT FOR A WHILE
IZUMI
Close
HUH?
I'M HOME!
looks around
MIRAI?
I'M BACK, MIRAI...
MIRAI!?
BANG
WERE YOU BEING A GOOD GIRL...?

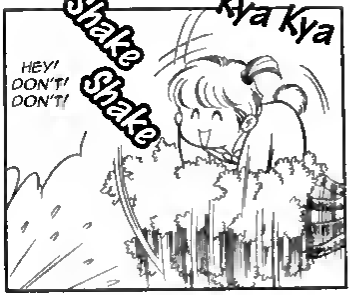

悪天使
Ding Dong
W-WHERE DID MIRAI GO!?
Pace-Pace
YOU GUYS!!
W-WHY ARE YOU HERE!?
Open
SORRY FOR BOTHERING YOU!
HEY! WHAT'S UP!?
Excited
DON'T BE SUCH A SPOILSPORT!
I HAVE A MOBILE KARAOKE!
I..I HAVE TO GO TO CRAM SCH—

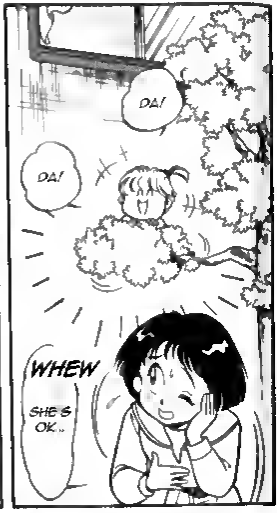
YOU WERE LISTENING IN ON OTHER PEOPLE!?
DAISUKE!
WHAT DID YOU SAY!?
I'M SO LONELY! WON'T SOMEONE COME PLAY WITH ME!?
YAMA-GUCHI-KUN TOLD US!
YOU DIDN'T HAVE TO HIDE IT FROM US!
HUH?
YOU LITTLE!!
HE KNEW THAT I HAD SOMETHING TO HIDE AND PURPOSELY...
PLAY AS MUCH AS WE WANT!
WAI
LET'S MAKE THIS A TRANSFER CANCELLATION PARTY
WAI
DA!!
POPS OUT
悪天使
あくてんし

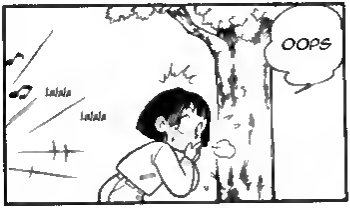
Slide
DA?
Kya Kya
Rip
Rip
Slideeee
DA!
DA!
HUH? NATSUMI'S KID!?
YOU'RE ONLY A FOURTH GRADER AND YOU ALREADY HAVE A KID!?
HOW DARING ARE YOU, YOU SHAMEFUL GAL!!
IF MIKAI SUDDENLY APPEARS RIGHT NOW...
W-WHAT SHOULD I DO?

WHERE ARE YOU GOING?
I NEED TO GO.. TO THE BATH-ROOM...
I'M NEXT!
MIRAI! WHERE ARE YOU!?
MIRAI!
I MUST FIND MIRAI QUICKLY AND HIDE HER!
DO YOU KNOW?
I DON'T KNOW..?
DA!
HOW DID THE FLOWER POT FALL DOWN..
?
Smash!
MIRAI
AH!
M-MIRAI!?

Miss
FALLS
Rustle
LANDS
Puh!
Rustle
Boing
shake
shake


Shake Shake
Kya Kya
HEY! DON'T! DON'T!


DA!
DA!
WHEW
SHE'S OK..


OOPS
lalala
lalala

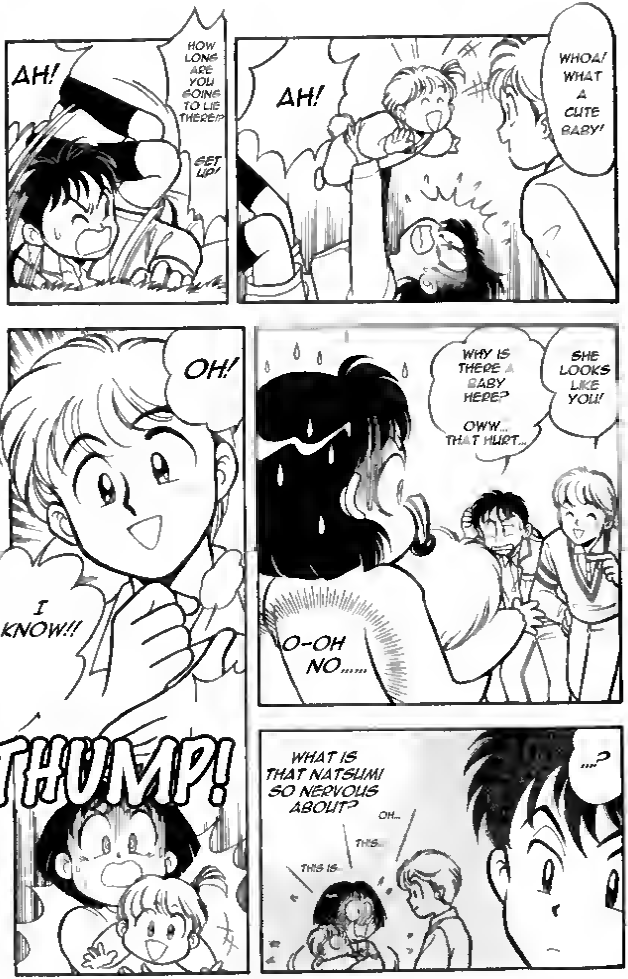
I'VE NEVER CLIMBED A TREE BEFORE
WAH...

I-I'M COMING RIGHT NOW!
BE GOOD AND STAY STILL!!

I CAN'T POSSIBLY MISS A CLASS!
GEEZ
DON'T JUST LEAVE BY YOURSELF MAN!
AWW DON'T GO TO CRAM SCHOOL!
I WANT TO STAY BUT...
WHAT A STUBBORN GUY
HUH?
Q-QUICK! GRAB ON TO ME, MIRAI
Kya
Kya
THAT...

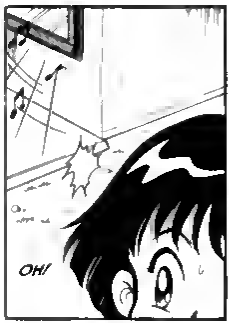
Grab
GOTCHA!
I-IT'S ALRIGHT NOW!!
J-JUST A BIT MORE..
THIS IS SCARY
TOO HIGH.
MY ARM'S NUMB
THUMP
HEY! NATSUMI!
D-DAISUKE!?
AND RYUUICHI-KUN
HUH?!
Slip
WHAT ARE YOU DOING UP THERE!?

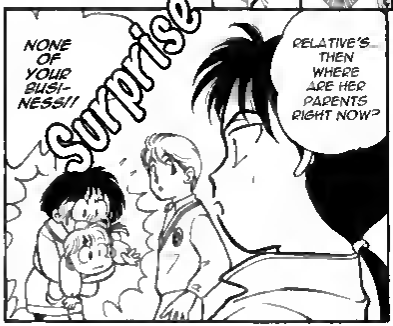
AHHH!
OH CRAP!
Kya Kya
DA.....!
Y-YOU ALRIGHT?
.....
...
AHH!!
W-WAIT!
Bang
Doom
YOU HEAR SOMETHING?
*NOPE!


AH!
HOW LONG ARE YOU GOING TO LIE THERE?
GET UP!
AH!
WHOA! WHAT A CUTE BABY!
OH!
I KNOW!!
THUMP!
WHY IS THERE A BABY HERE?
OWW... THAT HURT...
SHE LOOKS LIKE YOU!
O-OH NO.....
WHAT IS THAT NATSUMI SO NERVOUS ABOUT?
OH...
THIS...
THIS IS...
...?

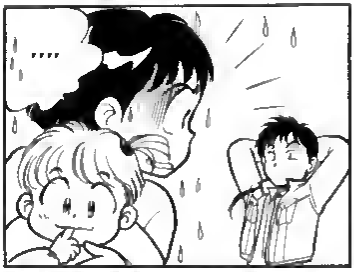
Y-YEAH! IT'S A REAL PAIN!
OH!
MUST BE TOUGH
SO YOU WERE TAKING CARE OF YOUR RELATIVE'S KID?

IT'S YOUR RELATIVE'S CHILD!
THAT'S WHY YOU LOOK ALIKE!
HUH?


OH!

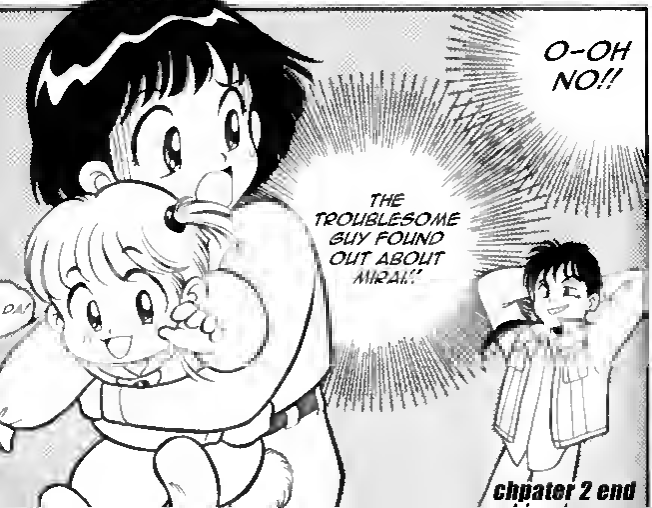

Surprise
NONE OF YOUR BUSINESS!!
RELATIVE'S... THEN WHERE ARE HER PARENTS RIGHT NOW?

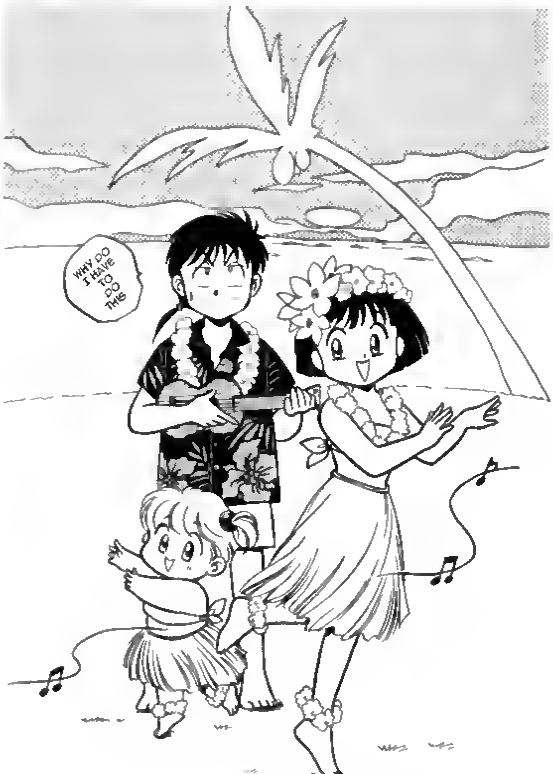
SURE! Simply
NO PROBLEM. I HAVE TO LEAVE FIRST ANYWAY
P-PLEASE! DON'T TELL ANYONE ABOUT THIS CHILD!!


....

BYE!

Smirks
SO THE "SECRET" MEANT THIS BABY, HUH?
OH...


O-OH NO!!
THE TROUBLESOME GUY FOUND OUT ABOUT MIRAI!!
DA!
chpater 2 end

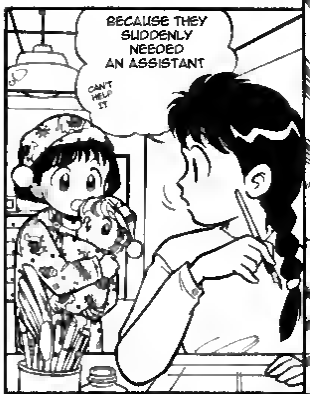


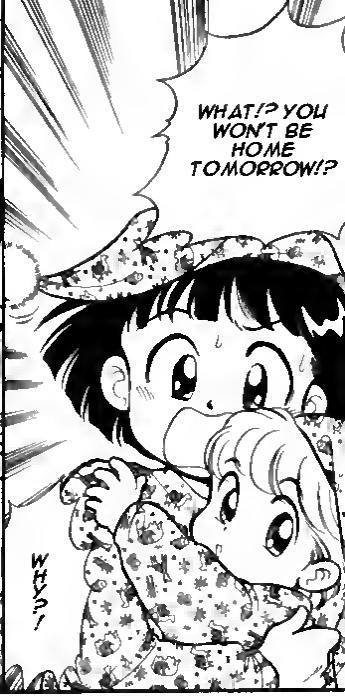
Hula Dance☆

Scanned & QC by Tsubasa
Translated by Rikku
Proofreaded by Fievel
Edited by Enjeru
www.aku-tenshi.com

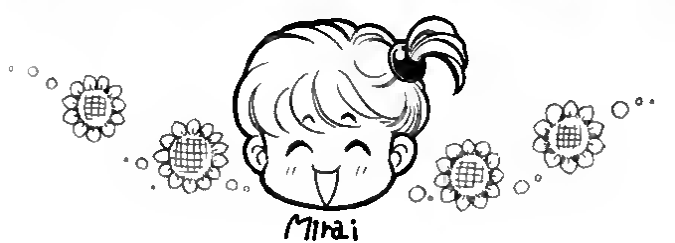
Chapter 3

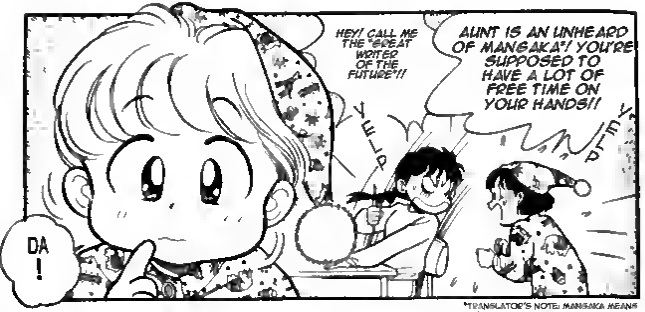
Mirai Goes to School


BECAUSE THEY SUDDENLY NEEDED AN ASSISTANT
CAN'T HELP IT


WHAT!? YOU WON'T BE HOME TOMORROW!?
WHY?!

WHO'S GOING TO TAKE CARE OF MIRAI DURING THE DAY!?
THEN


Mirai


DA!
HEY! CALL ME THE "GREAT WRITER OF THE FUTURE"!!
AUNT IS AN UNHEARD OF MANGAKA*! YOU'RE SUPPOSED TO HAVE A LOT OF FREE TIME ON YOUR HANDS!!
PUFF
UNPUFF

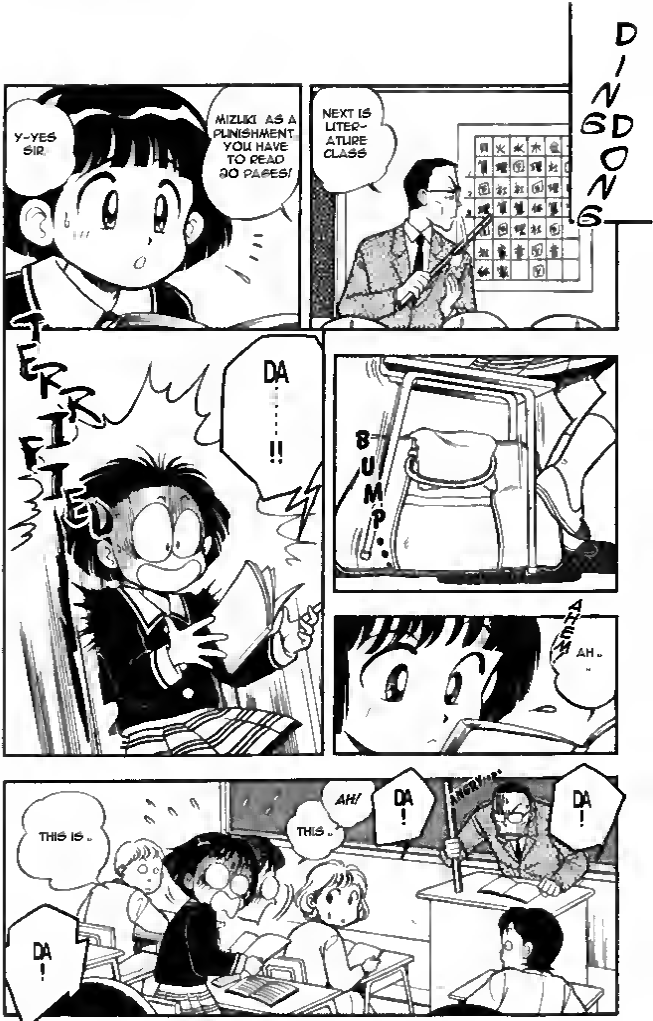
*TRANSLATOR'S NOTE: MANGAKA MEANS A MANGA ARTIST IN JAPANESE

ARE YOU MOVING OR SOMETHING?
DAISUKE!!
THAT KID DOING WELL? THAT BABY...
AH!
WAH!!
DON'T SAY IT SO LOUDLY!!
OOPS! I ALMOST FORGOT THAT WAS SUPPOSED TO BE A SECRET!
SNICKER SNICKER
YOU DEVIL!
ARGH
WHY DOES IT HAVE TO BE THIS KID WHO FOUND OUT ABOUT MY SECRET!?
WHAT IS THAT THING ON YOUR BACK!?
DID YOU BELIEVE THAT IT WAS ACCEPTABLE TO BRING THIS KIND OF A BAG TO SCHOOL!?
NO! THIS ..!
HEY! THE GIRL OVER THERE!!
PANIC
AH!
HUH?
WAH!
T-THIS !

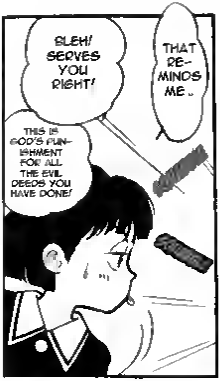
SMACK
SMACK
ANYTHING THAT HAS NOTHING TO DO WITH SCHOOL HAS TO BE CONFISCATED!!
I ONLY HUNG DOLLS ON THE BAG
GIVE THEM BACK!
HUH?
AS ALWAYS, THAT GEEZER LOVES TO SCOLD PEOPLE
WHO PLAYS AT THIS TIME OF DAY?
SCHOOL BULLIES!
IT'S THE GUIDANCE DIRECTOR, SUJIMICHI-SENSEI!
WA~HHH
RIGHT, MIRAI?
I HOPE NO ONE FINDS US OUT TODAY!
DA!!
WHEW! THAT SCARED THE HECK OUT OF ME!

THAT'S WHY I'M HERE TO SUB-STITUTE!!
SMACK
YES OOKAWA-SENSEI IS TAKING TODAY OFF
SMACK
4-2
SILENCE!!
WHAT
YOU'VE GOTTA BE KIDDING!!
NO!!
SHOJIMICHI-SENSEI SUB-STITUTING!?
DOES IT HAVE TO BE SHOJIMICHI-SENSEI!?
WHY!? WHY DOES IT HAVE TO BE TODAY!? WHY ..
SINCE I'M HERE, YOU SHOULD ALL PREPARE YOURSELVES MENTALLY AND STUDY WELL!!
KMPH
SMACK
THIS CLASS IS TOO LOOSE!
FROZEN
HOW ANNOYING!

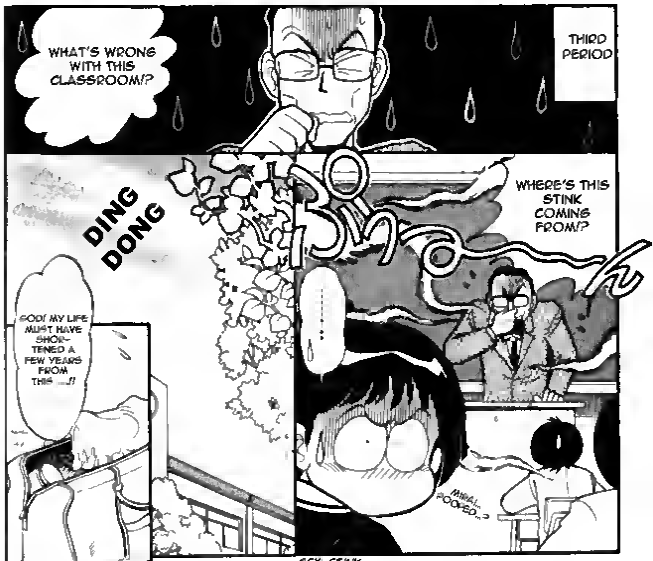
SCREEEECH
AH!
YES SIR
YOU! COME UP AND ANSWER THIS QUESTION!
ALRIGHT, LET'S BEGIN
SCARED
SCARED
SHH...
GASP
SHH! SHH!
NOT WHEN SHE'S SO FAST ASLEEP...
...
WHY IS SHE SO NERVOUS ...?
SORRY!
BOW
BOW
WHAT ARE YOU DOING!?


DING DONG
Y-YES SIR
MIZUKI AS A PUNISHMENT YOU HAVE TO READ 30 PAGES!
NEXT IS LITERATURE CLASS
TERRIFIED
DA……!!
BUMP..
AHEM
AH..
THIS IS..
DA!
AH!
THIS..
DA!
ANGRY..
DA!

STOMP STOMP
GRR...!!
ARE YOU MAKING FUN OF ME ON PURPOSE!?
WAH !!
BAP
HA HA HA
DA DA DA! SORRY!
FALL OVER
TRIP
SORRY! MY LEG IS TOO LONG!
GRR ..
BANG!


SLEH! SERVES YOU RIGHT!
THAT REMINDS ME..
THIS IS GOD'S PUNISHMENT FOR ALL THE EVIL DEEDS YOU HAVE DONE!

WHEW!
SAFE..
DO YOU SUPPOSE THAT'S A PROPER WAY TO WEAR SHOES!?
YOU'RE NOT ALLOWED TO WALK ON THE HEEL!!
YELL
YELL


WHAT'S WRONG WITH THIS CLASSROOM!?
THIRD PERIOD
DING DONG
WHERE'S THIS STINK COMING FROM!?
GOD! MY LIFE MUST HAVE SHORTENED A FEW YEARS FROM THIS ...!?
POWDER
SFX: STINK~

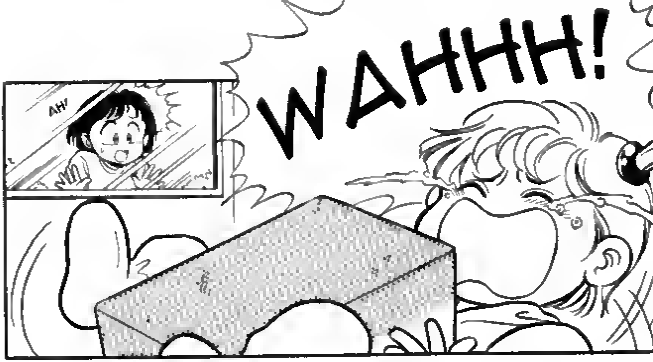
SHOCKED !!
YOU IDIOT!!
I KNEW IT HAD TO BE THAT!
WHY DID YOU BRING THIS KIND OF THING TO SCHOOL?
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS! DON'T STICK YOUR NOSE INTO IT!
WHAT DO YOU MEAN "THIS KIND OF THING"? HOW RUDE!
OH, IS THAT SO? WE HAVE GYM NEXT PERIOD. LET'S SEE WHAT YOU CAN DO THEN!
WHAT?
I DON'T SUPPOSE YOU'RE GOING TO RUN AROUND ON THE FIELD WITH THAT LUGGAGE BAG, RIGHT?
THAT...
YOU SHUT UP! HOW ANNOYING! I'LL FIND A WAY!!
RUSH
HEY...!

DING
DONG
OH NO!
THE BELL RUNS!
I'LL BE SCOLDED AGAIN IF I'M LATE!!
EVEN THOUGH I SAID THAT..
LOOKS BORED
LOOKS AROUND
WHAT CAN I DO ?
OH!!
CUT
CUT
MR JANITOR!
EXCUSE ME! THIS..
THAT'S IT! NOW THAT THINGS HAVE COME TO THIS..!!
HEY IT'S MR JANITOR..

I'M MIZUKI MATSUMI OF CLASS 4-D!
CAN YOU PLEASE...
TAKE CARE OF MIRAI FOR ME? JUST FOR AN HOUR!
HUH?
HUH?
I'LL DEFINITELY COME BACK TO PICK HER UP AFTER GYM CLASS!
HURRY
HURRY
UM..
OH MY GOD! I'M LATE! I'M LATE!
TAP
TAP
TAP
AND ALSO, DON'T TELL ANYONE ABOUT THIS!
SHH...

DING DONG...
SEEZ... THE WHOLE HOUR WAS SPENT ON LINING UP AND MARCHING...
DOES SUCH KIND OF GYM CLASS EXIST?
THIS IS MAKING ME SO MAD!
WALKS OFF
ARE YOU ALRIGHT?
AHH... THE WHISTLE IS STILL RINGING IN MY EAR...
THERE HE IS!
MR JANITOR!
YES! THE CLASS IS FINALLY OVER!
MISTER!
MIRAI!
THANK YOU FOR TAKING CARE OF MIRAI
I'M THE JANITOR, OF COURSE
WHO ARE YOU!?
OH! MY BACK HURTS...
WHAT?

OH, COME TO THINK OF IT....
I THINK I'VE SEEN THAT PERSON SOMEWHERE BEFORE...
HM!
THE ONE WHO WAS HERE TRIMMING BEFORE WAS KOUCHOU-SENSEI*...
BECAUSE HE LIKED TO TAKE CARE OF GARDENS
KOU-CHOU?
YOU'RE LYING! THEN WHO WAS THE PERSON I SAW BEFORE!?
*TRANSLATOR'S NOTE: KOUCHOU SENSEI AND KOUCHOU BOTH MEAN PRINCIPLE IN JAPANESE.
SHOCKED
COULD IT REALLY BE ...!?
Principle's Office
PULL
PULL
FALLS OVER!
WAH

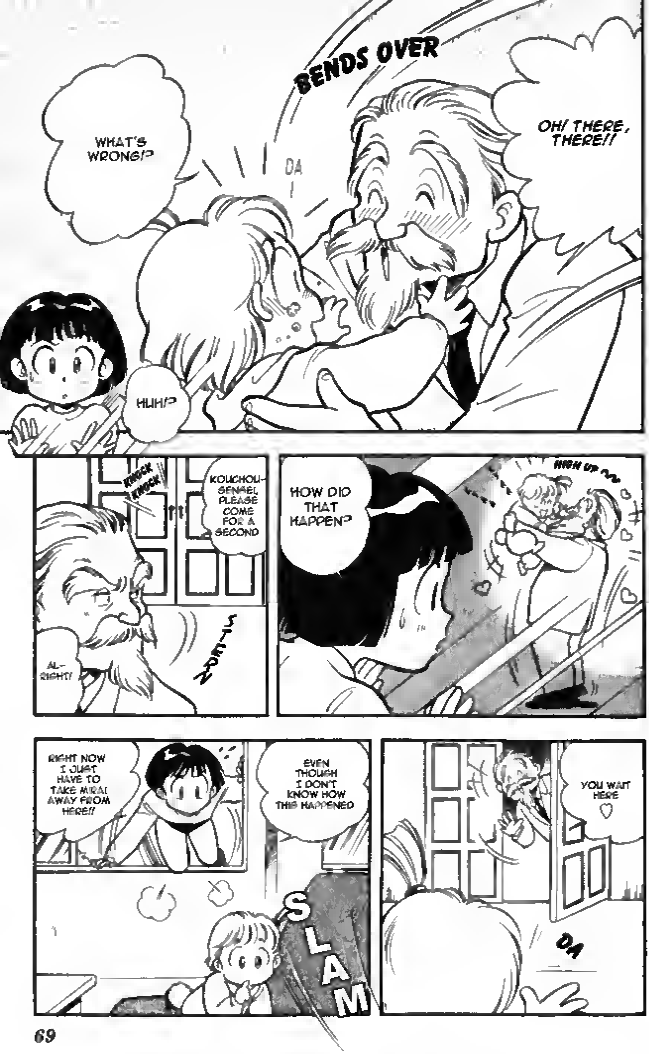

AH!
WAHHH!

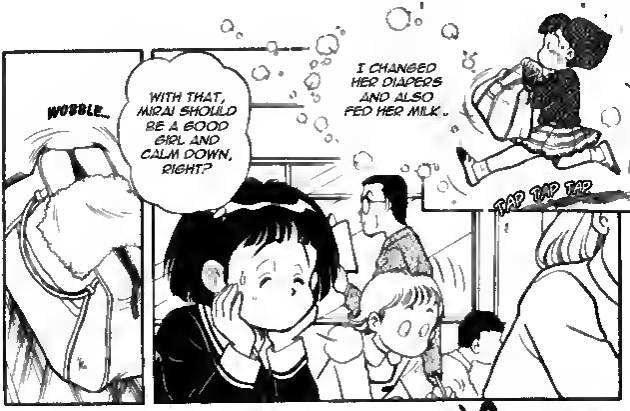
HMM...
GRRR

HM...
GYA!
GY

OH NO..
..!
HM...
CLICK
CLICK

HMMM...
CLICK
CLICK


BENDS OVER
WHAT'S WRONG!?
DA
OH! THERE, THERE!!
HUH!?
KNOCK KNOCK
KOUCHOU-SENSEI, PLEASE COME FOR A SECOND
AL-RIGHT!
SLIDE
HOW DID THAT HAPPEN?
HIGH UP
RIGHT NOW I JUST HAVE TO TAKE MIRAI AWAY FROM HERE!!
EVEN THOUGH I DON'T KNOW HOW THIS HAPPENED
SLAM
YOU WAIT HERE
DA


I CHANGED HER DIAPERS AND ALSO FED HER MILK..
TAP TAP TAP
WOBBLE..
WITH THAT, MIRAI SHOULD BE A GOOD GIRL AND CALM DOWN, RIGHT?

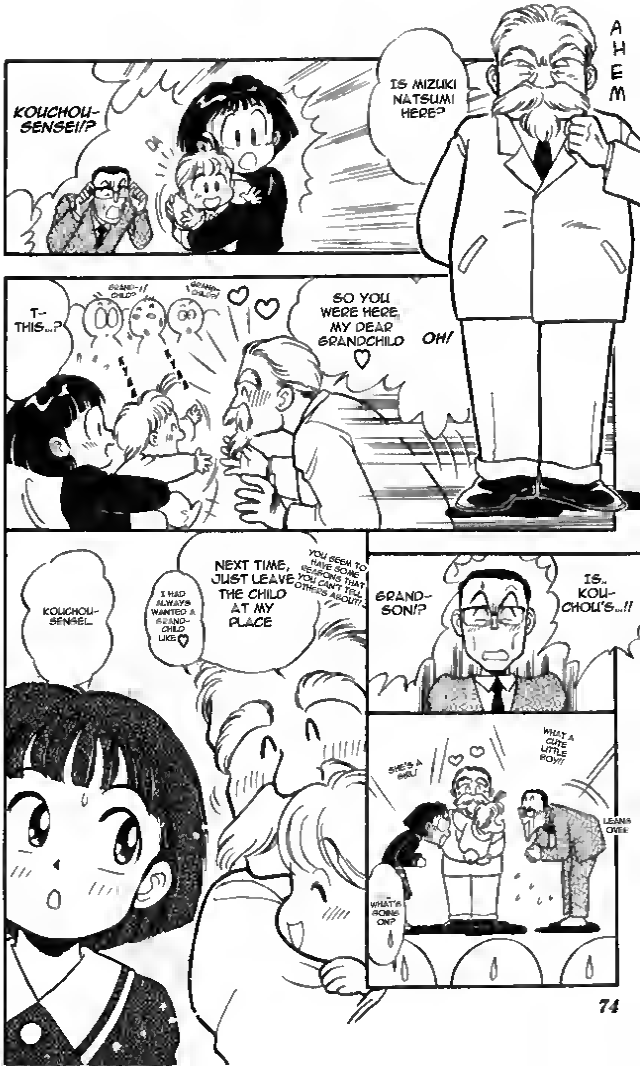
SFX RATTLE
SCARED
?
...!

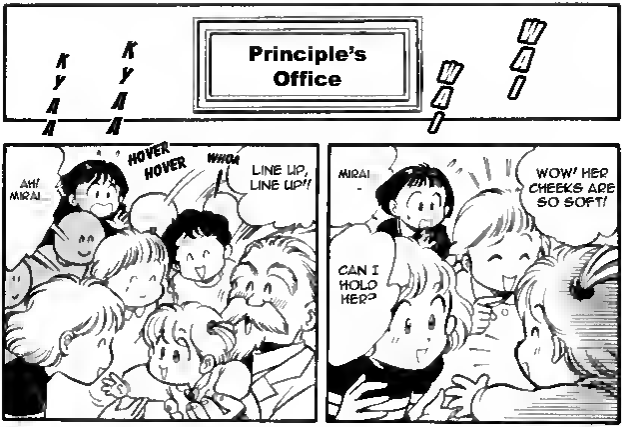
T-THE BAG IS MOVING!
AH !!
DOM
wiggle
wiggle

SFX WHOA
THE BAG!? NO WAY!
YOU'RE ALL JUST OVER-REACTING!
YOUR EYES ARE JUST TIRED...
LOOK! IT REALLY IS MOVING!
!
YOU AGAIN!?
No! Don't!
WHAT IS WITH THIS BAG!?
NO.. I DIDN'T DO IT ON PURPOSE
HOW MUCH LONGER DO YOU WANT TO DISTURB THE CLASS FOR!?
SFX GRAB

DA !!
A BABY!?
DA!!

WHOA
WHOA
I'M BUSTED
WHAT SHOULD I DO?
WHY IS THERE A BABY HERE!?
NATSUMI, WHOSE CHILD IS THAT!?
A BABY!!
A-A-A BABY!!
GEEZ.
WHOA
WHOA
H-HOW CAN YOU...
HOLD A STAFF MEETING! SUSPENSION! SUSPENSION!
C-C-CONFISCATED! CONFISCATED! CONFISCATED!!
MY GOD!
MY GOD!
SLIDE


KOUCHOU-SENSEI!?
IS MIZUKI NATSUMI HERE?
AHEM
T-THIS...?
SO YOU WERE HERE, MY DEAR GRANDCHILD
OH!
KOUCHOU-SENSEI!
I HAD ALWAYS WANTED A GRAND-CHILD LIKE♡
NEXT TIME, JUST LEAVE THE CHILD AT MY PLACE
YOU SEEM TO HAVE SOME MISUNDERSTANDING THAT YOU CAN'T TELL OTHERS ABOUT...
GRAND-SON!?
IS. KOU-CHOU'S...!!
SHE'S A GIRL!
WHAT A CUTE LITTLE BOY!!
LEANS OVER
WHAT'S GOING ON?



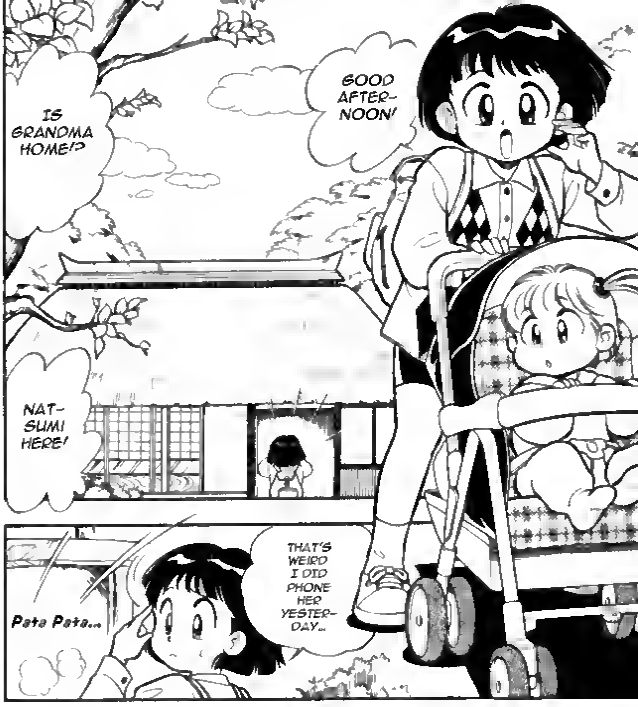
Chapter 3 END www.aku-tenshi.com

Scanned by Tsubasa
Translated by Rikku
Proof-readed by Fievel
Edited by Silentmuse
QC by Tsubasa

www.aku-tenshi.com

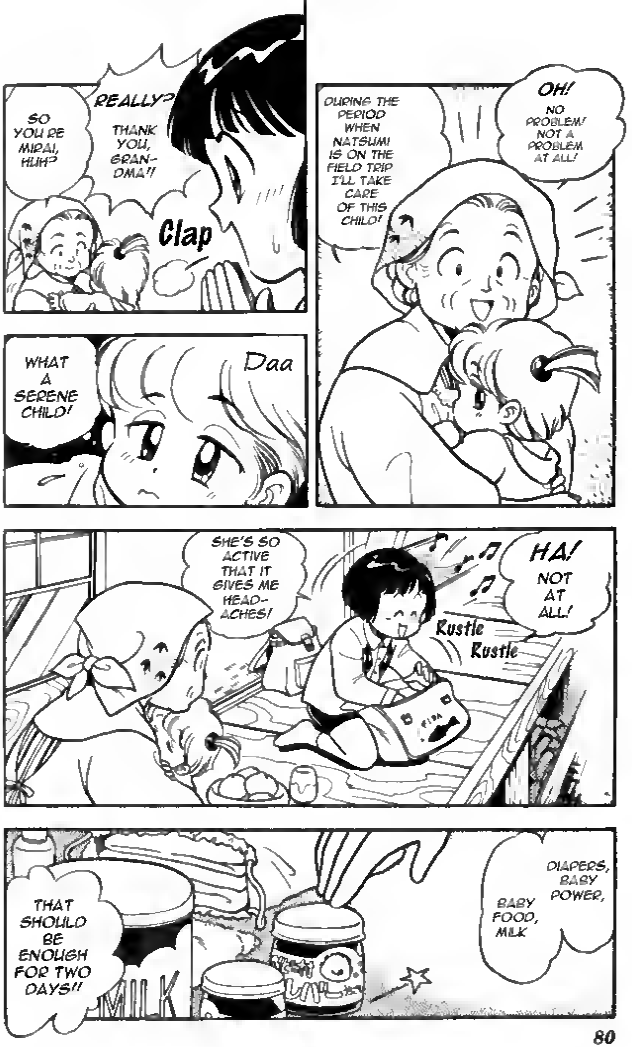
After-Bath Time ☆

Chapter 4
FIELD TRIP CRISIS


GOOD AFTER-NOON!
IS GRANDMA HOME!?
NAT-SUMI HERE!
Pata Pata...
THAT'S WEIRD I DID PHONE HER YESTER-DAY...

Daisuke

OH? WHOSE THIS BABY HERE?
UMM UMM
YOU'RE HERE!?
OH, NAT-SUMI!
NAT-SUMI, THAT'S INCRE-DIBLE!
IS THAT SO?
SPENT THE WHOLE NIGHT THINKING UP THIS EXCUSE
THAT'S WHY I'M TAKING CARE OF HER
REALLY!
S--SHE'S THE CHILD OF MY FRIEND'S FAMILY!
Cluck Cluck Cluck
Cluck Cluck
HER PARENTS ARE AWAY ON A TRIP AND MY FRIEND HAS ASTHMA...
I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU
THAT'S WHY GRAN-DMA


SO YOU'RE MIDAI, HUH?
REALLY?
THANK YOU, GRANDMA!!
Clap
DURING THE PERIOD WHEN NATSUMI IS ON THE FIELD TRIP I'LL TAKE CARE OF THIS CHILD!
OH! NO PROBLEM! NOT A PROBLEM AT ALL!
WHAT A SERENE CHILD!
Daa
SHE'S SO ACTIVE THAT IT GIVES ME HEADACHES!
HA! NOT AT ALL!
Rustle Rustle
THAT SHOULD BE ENOUGH FOR TWO DAYS!!
MILK
BABY FOOD, MILK
DIAPERS, BABY POWDER,

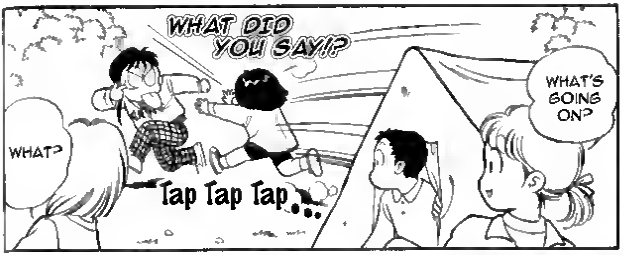
SINCE I'M THE ONLY ONE WHO LEFT THE GROUP AND CAME HERE
I PROMISED TO MEET UP WITH MY OTHER CLASSMATES AT THE YAMASHITA STATION!
YOU HAVE TO GO?
THEN I'LL BE GOING NOW!
BE A GOOD GIRL, MIRAI!
BUT YOU CAME ALL THE WAY HERE STAY FOR A WHILE!
I WAS ABOUT TO GO BAKE SOME SWEET POTATOES TOO...
I DON'T HAVE TIME
I'M OFF!
ALL RIGHT! I CAN GO ON MY FIELD TRIP NOW!!

SORRY! DID I MAKE YOU WAIT LONG!?
OH! NATSUMI'S HERE!
OK THEN! EVERYONE'S HERE!
LET'S GO!
YAMANAKA KAIJOU
Yamashita Station
GO SLOW!
OVER HERE!
yeah~~~
THANKS!
WANT CANDY?
THE WEATHER'S SO NICE!
LUCKILY, GRANDMA LIVES NEAR HERE!
WE HAVE TO MAKE THE CAMPFIRE A BIT BIGGER!
I CAN'T HELP IT! DO YOU EXPECT ME TO JUST LEAVE A DOG BEHIND?
THINKING BACK AT WHEN AUNT IZUMI SAID THAT SHE COULDN'T TAKE CARE OF MIRAI
WHAT!? YOU HAVE TO GO WORK AGAIN!?
I REALLY DIDN'T KNOW WHAT TO DO!

NAT-SUMI S RESPON-SIBLE FOR MAKING CURRY!
MAKE FIRE
CURRY
TAKE CARE OF GARBAGE...
I AM TOO!
NATSUMI-SAN S RESPON-SIBLE FOR MAKING CURRY?
YOU'RE RESPON-SIBLE FOR GETTING WATER!
CAMPING GROUNDS
Wan Wan
Kyaa Kyaa
LET'S DO OUR BEST!
SXF-Shove!
Wah!
♡ TO BE ABLE TO BE WITH KYUUICHI-KUN, I WOULDN'T MIND EVEN IF I HAD TO COOK FOR A HUNDRED PEOPLE ♡
Yup! Sure is
THE INGREDIENTS FOR TWENTY PEOPLE SURE ARE HEAVY!
Huffi Puffi

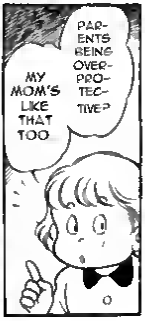
HUH? WHY IS THERE A ROTTEN POTATO HERE?
.....
OH! THAT WAS NATSUMI?
YOU LOOK SO MUCH LIKE A POTATO THAT I MISTOOK YOU FOR ONE.
BANG
DAIS-UKE!!
THAT POT IN YOUR HAND... IT CAN'T BE...
Pulls out
Beep!
OH!
SO WHAT IF I AM?
WHAT!? YOU'RE ALSO RESPONSIBLE FOR CURRY!?
Beep! Beep!
MY PARENTS ARE SO RIDICULOUS..
ACTUALLY BRINGING A PAGER AND A CELL PHONE TO A FIELD TRIP
YOU'RE SUCH AN OVERLY PROTECTED BRAT!
BANG
YUP, I'M ALRIGHT. WE'RE THERE
HELLO? MOM?
Whips out

WHY DOES THAT GUY ALWAYS HAVE TO FOLLOW ME LIKE A GHOST OUT FOR REVENGE!?
WHY?!
Chop
Chop
Chop
OUCH!
ARGH.
I TOLD THEM I DIDN'T NEED IT BUT THEY STILL FORCED ME TO TAKE IT ALONG!
MY PARENTS ARE SO...
Dom
I HAVE A BAND AID!
BEFORE EATING THE CURRY THAT NATSUMI MADE, EAT THIS FIRST!
HEY, EVERY-ONE!
DAISUKE!!
WHAT RIGHT DID YOU HAVE THEN TO TELL OFF RYUUICHI-KUN JUST NOW!?
FOR-GET ABOUT IT...
TUMS
GANG


WHAT DID YOU SAY!?
WHAT?
Tap Tap Tap...
WHAT'S GOING ON?

EVEN BROUGHT THIS KIND OF STUFF HERE...
IN ORDER TO AVOID DRINKING CONTAMINATED WATER, THEY TOLD ME TO BRING THIS WHOLE BOTTLE

OH! ME TOO!
SHE SAID THAT TO AVOID CATCHING A COLD AT NIGHT, WEAR ALL THIS!!
ANYONE WANT TO BORROW?


PARENTS BEING OVERPROTECTIVE?
MY MOM'S LIKE THAT TOO

Hahaha!
SO ALL PARENTS ARE LIKE THAT—
PARENTS!
MINE IS A SIGNAL FLARE!
CHOCOLATE IN CASE OF EMERGENCIES!
Wai
Wai
FORCED ME TO BRING TWO UMBRELLAS!

Ito's Every Little Bit

No.2

Things about "Mama4"

In order to write "Mama wa Shougaku 4-nensei," I went and visited a daycare and got to play with a lot of babies

It was so fun

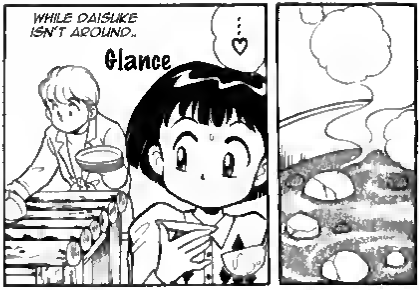
Especially the little one that was 10 months old

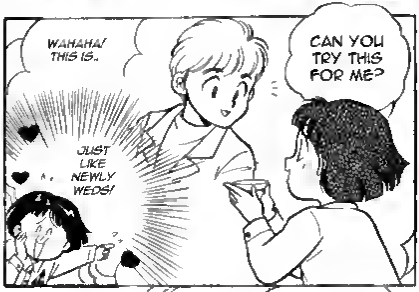
Even though he didn't really know how to use a fork, he still tried very hard

If you took the fork away from him he'd get mad at you!

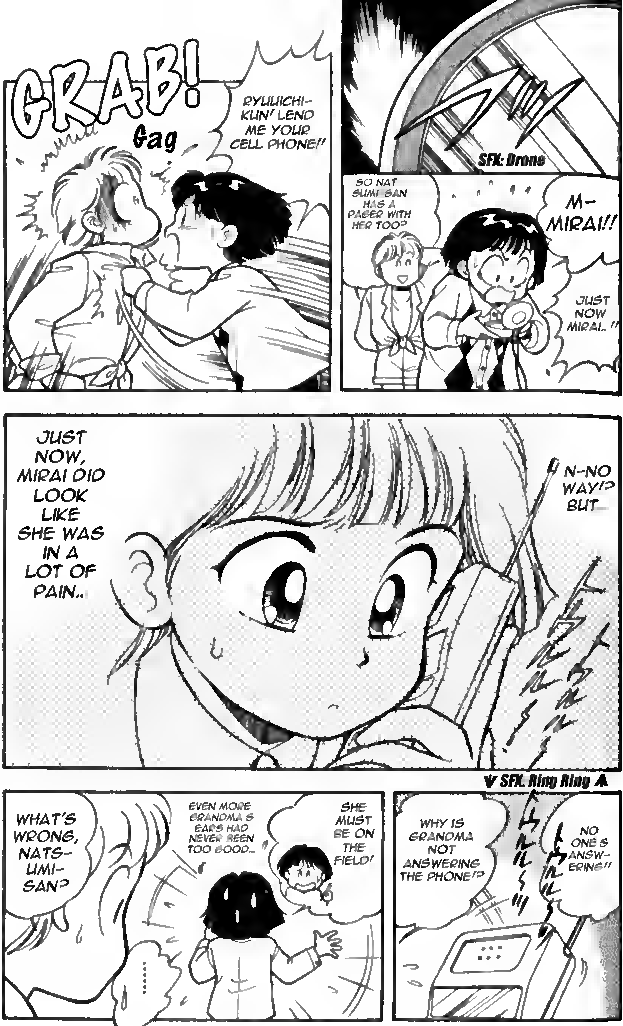
It's incredible to have such determination!

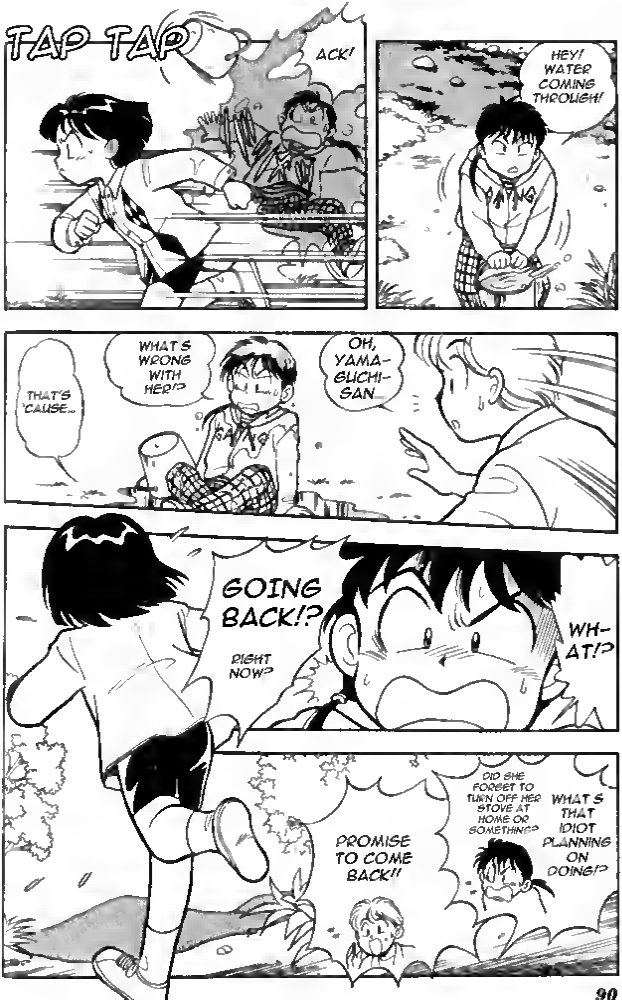
Bravo!!





BEEP
PLEASE TEST THIS OUT FOR ME...
HEY, RYU-UCHI-KUN!
Inching over...
SFX: Beep... Beep...
N-NOT MINE...
IT WAS GOING SO WELL TOO...
WHOSE PAGER IS RING-ING!?
AH!!
SFX: Beep... Beep...
!!
Pop!
IN MY POC-KET...?
THE COM-PACT MIR-ROR!


GRAB!
Gag
RYUUICHI-KUN! LEND ME YOUR CELL PHONE!!
SFX: Drone
SO NAT SUMI SUN HAS A PAGER WITH HER TOO?
M-MIRAI!!
JUST NOW MIRAI..!!
JUST NOW, MIRAI DID LOOK LIKE SHE WAS IN A LOT OF PAIN..
N-NO WAY!? BUT...
SFX: Ring Ring
WHAT'S WRONG, NATSUMI-SAN?
EVEN MORE GRANDMA'S EARS HAD NEVER BEEN TOO GOOD..
SHE MUST BE ON THE FIELD!
WHY IS GRANDMA NOT ANSWERING THE PHONE!?
NO ONE'S ANSWERING!!


TAP TAP
ACK!
HEY! WATER COMING THROUGH!
SAVING
THAT'S 'CAUSE...
WHAT'S WRONG WITH HER!?
OH, YAMA-GUCHI-SAN
SAVING
GOING BACK!?
RIGHT NOW?
WH-AT!?
PROMISE TO COME BACK!!
DID SHE FORGET TO TURN OFF HER STOVE AT HOME OR SOMETHING!?
WHAT'S THAT IDIOT PLANNING ON DOING!?

I CAN'T RELAX...
IT'S BECAUSE I THOUGHT THAT THE COMPACT MIRROR WHICH SHOWED UP ALONG WITH MIRAI
SHE IS YOUR CHILD!
BUT..
ARGH! I DON'T WANT TO...
WAH!
THAT'S WHY I ALWAYS HAVE IT AROUND.
MIGHT START MAKING SOUNDS AGAIN
GO BACK EITHER!
I WAS JUST ABOUT TO BUILD A GOOD RELATIONSHIP WITH RYUUICHI-KUN.
WHY DID IT BEEP ME AT A TIME LIKE THIS!?
Vroom...
GRAN-DMA!!
MIRAI!!

*Translator's Note: Baasan and obaa-san are ways to address an elderly woman

EVER SINCE THE MORNING, SHE DIDN'T SEEM ALL RIGHT
BUT ALL THAT I THOUGHT ABOUT WAS CAMPING AND COMPLETELY..
OBAA-SAN!
WHERE IS THE HOSPITAL!?
KEEP ON WALKING FROM HERE..
A BUS SHOULD BE COMING IN ABOUT AN HOUR
I CAN'T WAIT THAT LONG!
OH! WAIT!
WHAT SHOULD I DO!?
WHAT SHOULD I DO!?
IF HER SITUATION GETS MISTREATED..

MIRAI LOOKED LIKE SHE WAS IN A LOT OF PAIN...
SORRY, MIRAI!
I'M COMING RIGHT NOW!
IF ONLY I HAD REALIZED SOONER!
Wobble Wobble
AT THE HOSPITAL YET...?
I'M STILL NOT...
Stagger...

SFX: THUD
MIRAI!
HOS-
PITAL!
UH...
Kuu
Kuu

DON'T WORRY MOM
I TOLD HER I DON'T NEED THIS STUFF...
IF MIRAI DIES BECAUSE OF MY CARELESSNESS...
IT'S BECAUSE MOTHERS CARE FOR THEIR CHILDREN, THAT THEY WORRY SO MUCH
I DON'T QUALIFY AS A MOTHER AT ALL!!
MR. DRIVER, PLEASE STOP!
DON'T DIE!!
Vroom
SORRY, MIRAI!!

WHY ARE YOU HERE?
NAT-SUMI!
MIRAI!
OH, GRAN-DMA!
DON'T WORRY. IT WAS ONLY A BIT OF A FEVER
THERE THERE
BUT...
YOU HAVE TO TRUST GRAN-DMA!
OH? YOU WERE REALLY THAT WORRIED?

COMPARED TO ME, I..
SAN SUMI
OH?
REA-LLY?
BOTH YOU AND YOUR DAD WERE BROUGHT UP BY YOUR GRANDMA
GRANDMA IS AN EXPERT AT TAKING CARE OF BABIES!
Tag Tag
BECAUSE YOU LEFT BEHIND THE FIELD TRIP THAT YOU WANTEDTO GO SO BADLY AND ESPECIALLY CAME BACK TO SEE HER!
M-MIRAI...
OH...
SHE SAYS, SHE WANTS NATSUMI TO HOLD HER!
LOOK! SHE'S ALRIGHT
DA !!
NATSUMI WILL DEFINITELY BECOME A GOOD MOTHER!!
GRANDMA WILL GUARANTEE THAT!

SORRY, MIRAI!!
D
4
.....
FROM NOW ON, I'LL PAY CLOSE ATTENTION!
I HOPE THAT I CAN LIVE UNTIL THE TIME WHEN NATSUMI BECOMES A MOTHER
AND HELP TAKE CARE OF MY GREAT GRANDCHILD!
Hehe
YOU ACTUALLY ALREADY DID THAT, GRANDMA
However, I was very happy today!
And so I ended up not going to on the field trip
TELL ME STORIES OF WHEN DAD WAS LITTLE!
WHAT ARE WE SUPPOSE TO DO!?
THE CURRY IS STILL NOT READY?
ARE YOU REALLY THAT HAPPY!?
BLUSH..

CHAPTER 4 END

Dazed
Z
Z
Good Morning ☆

CHAPTER 5

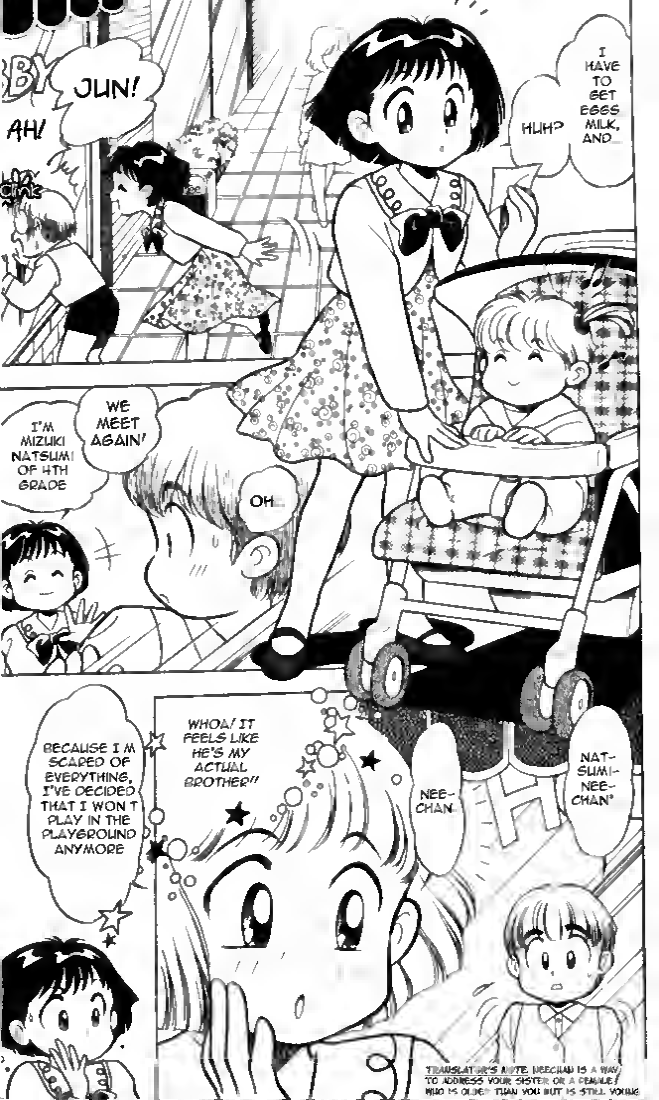
Ganbatte, Jun!

Ganbatte: Good Luck

Ryûichi

G-GAMES LIKE DODGE BALL...
ARE SCARY. I WON'T PLAY
WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT ONCE WE STARTED THROWING THE BALL HE'D RUN AWAY
WE ONLY TOLD HIM TO PLAY DODGE BALL WITH US THOUGH
HOW CAN YOU TREAT FIRST GRADERS LIKE THAT!?
I'M OK...
EVEN IF THE TEACHER DIDN'T ASK ME TO I WOULD STILL WILLINGLY TAKE CARE OF THEM MYSELF
FIRST GRA-DERS ARE SO CUTE!
WHAT'S YOUR NAME?
JUN
J-
THEN
SINCE YOU'RE THE ONE SAYING YOU WON'T PLAY...
HUH?!
WHY DON'T YOU COME SKIP ROPE WITH US?

WHAT'S THE MATTER, JUN?
I-I'M SCARED OF SKIPPING ROPES!
UWAAA
JUN!!
BAI!
Sunday

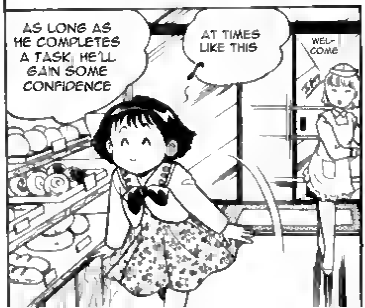

I HAVE TO GET EGGS MILK, AND...
HUH?
JUN!
AH!
WE MEET AGAIN!
I'M MIZUKI NATSUMI OF 4TH GRADE
OH...
NEE-CHAN
NATSUMI-NEE-CHAN!
WHOA! IT FEELS LIKE HE'S MY ACTUAL BROTHER!!
BECAUSE I'M SCARED OF EVERYTHING, I'VE DECIDED THAT I WON'T PLAY IN THE PLAYGROUND ANYMORE
TRANSLATOR'S NOTE: NEECHAN IS A WAY TO ADDRESS YOUR SISTER OR A FEMALE WHO IS OLDER THAN YOU BUT IS STILL YOUNG

THAT'S NOT A GOOD ATTITUDE
I AM A COW-ARD AFTER ALL
DON'T ACT LIKE SUCH A COWARD! OR ELSE YOU WILL NEVER BE ABLE TO PLAY BALL OR SKIP ROPE!
THAT DOESN'T MATTER
DING
OH RIGHT! JUN, I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU
HUH?
WHILE I'M IN THE BAKERY, CAN YOU TAKE CARE OF THE BABY FOR ME?
I-I-I CAN'T
YOU CAN SO! ALL YOU HAVE TO DO IS LOOK AFTER MIPAI AND NOT LET ANYONE KIDNAP HER!
DA!!

THIS IS A MAGIC TO BRING PEOPLE COURAGE!
PINKY SWEAR!!
DO YOUR BEST!!

AS A NEECHAN OF A HIGHER GRADE, I CAN'T JUST LEAVE KOUSEIS* BEHIND AND NOT DO ANYTHING ABOUT IT!
hehe
*Translator's note: Kousei means someone who is in a lower grade than you

IF YOU DON'T BELIEVE IN THE MAGIC IT WILL NOT WORK
IF ALL IT TAKES TO BRING PEOPLE COURAGE IS THAT, THEN I WOULDN'T BE SO TROUBLED RIGHT NOW


AS LONG AS HE COMPLETES A TASK, HE'LL GAIN SOME CONFIDENCE
AT TIMES LIKE THIS
WELCOME

OH!
MY NECK-LACE IS GONE!!
SFX: Bump!
SORRY!
SFX: Dart
ACK!
WAIT!
SFX: Clutch
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
Fling!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HUH?
YOU WON'T ESCAPE! YOU BUMPED INTO ME JUST NOW AND TOOK MY NECKLACE DIDN'T YOU!?

Ito's Every Little Bit

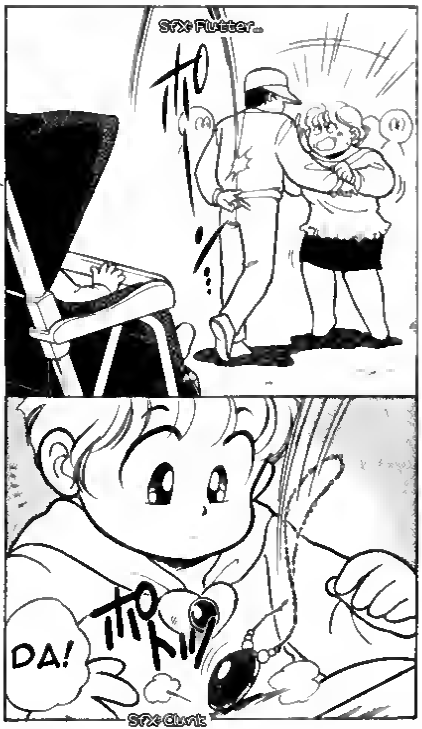
No.3

Things about "Mama5"

Ever since I started drawing "Mama wa shougaku 4-nensei," a lot of babies suddenly showed up around me...

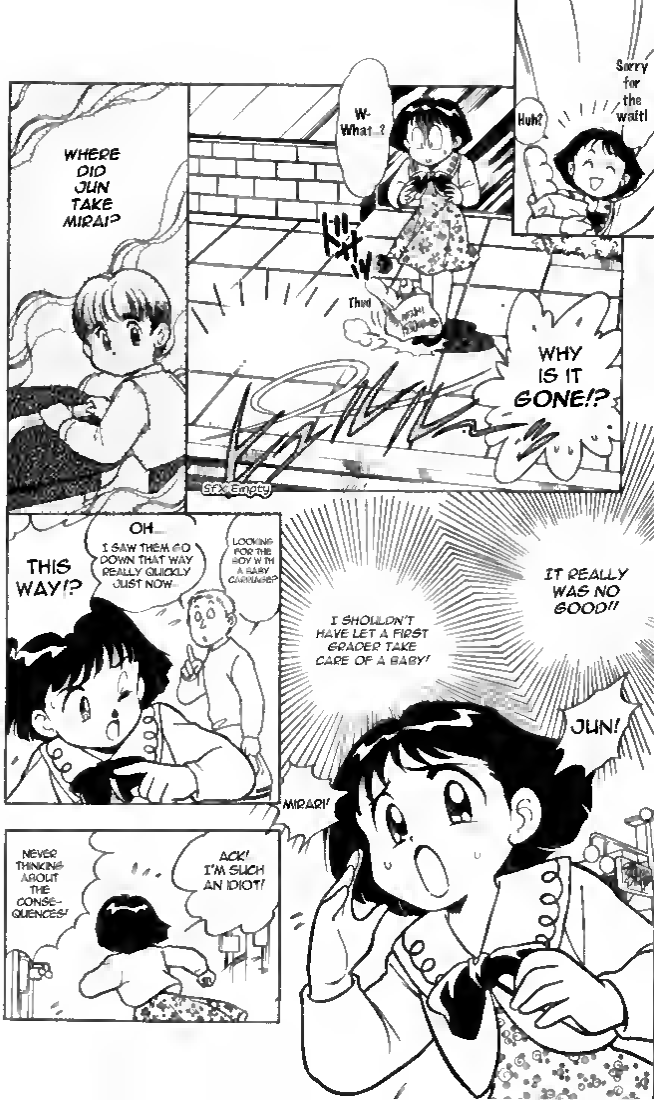
First it's the pair of male twins from next door (the baby carriage that is often at the front door is so cute!)

My friend in Fukuoka had a baby boy. Another one of my friends in Yamaguchi also had a baby boy. There are people who say that Mirai looks like a boy. Maybe that's the reason...



WAH..!
WAH..!
WHAT IS WRONG WITH THAT CHILD..?
NEECHAN, COME BACK ALREADY!!
S-SORRY
THAT'S WEIRD
Glare Glare
Grr...
THE PEOPLE AROUND ALL SEEM LIKE BAD PEOPLE!!
I'M SO AFRAID!
SHE'S BACK!!
NEE-CHAN, YOU'RE BACK

CAN YOU LET ME SEE HER UP CLOSE?
What Jun sees
WHAT A CUTE BABY!
N... N...
HI, KID!
?!
I'M SO SCARED!
AHH!
NO!!
H-HOLD ON!
STAY Dash


Sorry for the wait!
Huh?
W-What...?
Thud
WHERE DID JUN TAKE MIRAI?
WHY IS IT GONE!?
Sfx: Empty
THIS WAY!?
OH... I SAW THEM GO DOWN THAT WAY REALLY QUICKLY JUST NOW.
LOOKING FOR THE BOY WITH A BABY CARRIAGE?
IT REALLY WAS NO GOOD!!
I SHOULDN'T HAVE LET A FIRST GRADER TAKE CARE OF A BABY!
JUN!
MIRAI!
NEVER THINKING ABOUT THE CONSE-QUENCES!
ACK! I'M SUCH AN IDIOT!

THANK YOU AND COME AGAIN!
489
SFX: Sprint
Dodge
!!
SFX: Clatter Clatter Clatter
WHOA... WHAT'S WITH HIM?
ACK !
Tap Tap Tap
MOVE IT!!
AH!
HOLD IT THERE, YOU BASTARD!! PAY UP!
SFX: Whoosh

DID YOU SEE A BOY WITH A BABY CARRIAGE PASS BY?
OH, DAISUKE!
SFX: TOO TOO
YOU KNOW THAT LITTLE RUNT?
SO HE PASSED BY ALREADY
I'LL GO TOO!
I WON'T LET THAT DAMN GUY GET AWAY WITH THIS!!

H-HELP ME!!
I WOULD STOP!!
ガラガラガラ
Slope
STOP RIGHT THERE YOU LITTLE BRAT!
STOP!
IF I COULD STOP
WAH
AHH!

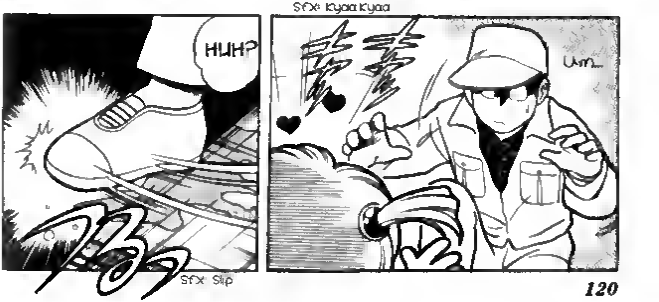
SFX: Bang!
AH!!
SFX: Thud
ES-CAPING TO THIS KIND OF PLACE...
Under Construction
Sorry for the inconvenience
HEH. YOU IDIOT! RUNNING YOURSELF INTO A DEAD END!
I STOPPED
DA!
DA!
AH!
THAT SHOULD BE MY LINE!
HEY! CAN YOU NOT FOLLOW ME?

OH NO!! MIRAI! JUN!
WHAT ARE THEY DOING AT A PLACE LIKE THAT!?
FOUND HIM!
THE BASTARD THAT WAS CHASING THE BABY CARRIAGE AND RAN INTO ME!!
CHASING THE BABY CARRIAGE!?
OH THANK GOOD-NESS
AN ADULT'S ABOUT TO SAVE THEM!
D-DON'T COME ANY CLOSER!
LET SEE WHERE YOU'LL GO NOW
HE'S A REAL CRIMINAL...!?
THEN THAT MEANS...

I'LL CAST MAGIC ON YOU!
PINKY SWEAR! DO YOUR BEST!
I'VE HAD ENOUGH!!
IT DOESN'T MATTER IF THE BABY GETS KIDNAPPED ANYMORE...
Ratta
Ratta
Sukko
Sukko
WAH!
ACK!
SFX: Gush
NAT-SUMI-NEE-CHAN...
AREN'T YOU AFRAID OF HEIGHTS?
THAT DOESN'T MATTER! I HAVE MY EYES SHUT ALREADY!
SFX: Clink Clink Clink
THOSE TWO UP THERE ARE IN A MUCH MORE SCARIER POSITION THAN I AM!
IT'S ALL BECAUSE OF ME!!

NATSUMI-NEECHAN CAST MAGIC ON ME!
I WILL NEVER GIVE THE BABY TO YOU!!
HAND THAT BABY OVER!
NO!!
RIGHT NOW, I'M STRONGER THAN SUPERMAN!
EVEN IF I HAVE TO RESORT TO VIOLENCE, I WILL...
DON'T UNDERE-STIM..TE ME!!
AHH!
DA!

SFX: Kyaa Kyaa



WAHHH!
AHH!!
SFX: SLAM
SFX: SLAM
WAHH
WAHH
Totter
I CAN'T HOLD ON ANY-MORE
WE'RE SAFE!

NAT-SUMI NEE-CHAN!!
DA!
CAREFUL!
I-IT'S ALL RIGHT NOW...
SFX: Grab
Died...
Urgh...
I died...
THINK YOU CAN DIE SO EA-SI-LY?
I THOUGHT THE ONE WHO FELL WAS THE RUNT TOO!
Huh?
Where... Where am I?
SFX: Smash
THIS IS PAYBACK FOR BUMPING INTO ME JUST NOW!!

NEE-CHAN!!
N-NEE-CHAN
Sniff Sniff Sniff
LUCKILY I MADE IT IN TIME
J-JUN
Ooze Ooze
YOU WERE TRYING SO HARD
I PRO-TECTED THE BABY!!
I-I DID IT!!
YET I ACTUALLY DOUBTED YOU I'M SORRY, JUN!
THANK YOU JUN!

CHAPTER 6
NATSUMI IS A GANGSTER!?

Scanned by Tsubasa
Translated by nata
Edited by musie
proofed by fievel
QC by Tsubasa
www.aku-tenshi.com

OH... LITTLE PIG'S MARCH!!
SALE
DA?
I LIKE TO EAT THIS ONE!
TOSS TOSS

Kâchô-Sense

TIMER BOX
DA!
HEH...
REIKO
HUH?
DA!
WE SURE BOUGHT A LOT OF STUFF TODAY, MIRAI!

Grr
Woof!
ACK! IT'S HIGH SCHOOL GANGSTERS!
TOUCH
HOLD IT RIGHT THERE!"
AH! YES!
W-WHAT THE THEY'RE SO SCARY!
Grin Grin
Lizzie
Quickly
YOU'RE ONLY AN ELEMENTARY STUDENT BUT YOUR SHOPLIFTING TECHNIQUES ARE VERY GOOD
I'M IMPRESSED
HUH!?

HERE, DRINK UP!
GIGGLE
SFX: THROW!
I-I DON'T WANT IT!
BEER
HUH?
HUH!?
HOW 'BOUT IT? WANT TO BE MY UNDER-LING?
WHAT UNDERLING!? WHAT SHOPLIFTING!?
S-STOP KIDDING ME!!
LET'S GO, MIRAI
DA!
SFX CLUTCH

THAT LITTLE BRAT! AND REIKO WAS TREATING HER SO NICELY TOO
Pshik
HMPH WHAT A SNOBBY BUNT!
SFX: Trap
HEY!
DON'T LOOK AT HER
Look! She's thinking bout
IT'S A GANGSTER
Teenagers these days!
SFX: CLANG
Kyun
WHAT ARE YOU ALL LOOKING AT!?
GEEZ THE PEOPLE AROUND
ALL SO ANNOY-ING
GET OUT OF MY SIGHT!!

MIRAI! WHAT IS THAT YOU'RE HOLDING!?
HUH!?
I DON'T GET IT ...
WHAT WAS THAT JUST NOW?
Huff Puff
DA !!
YOU'VE GOT TO BE KIDDING!
I MUST GIVE THESE THINGS BACK TO THE STORE!
WHEN DID YOU TAKE IT!?
WHAT THEY SAID ABOUT SHOP-LIFTING JUST NOW
Could they mean this!?
THINK!

SFX
Aina
Inoha

Ito's Every Little Bit No. 4

☆ Whether it's western style or Japanese style, as long as it's sweet, I like them!

Yamadaya's manjyu☆

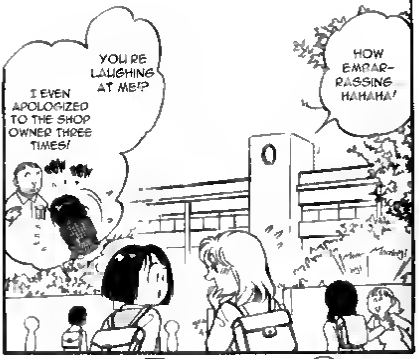
Tillian's cake

Every time I find out about a famous shop or a new product, I would immediately go there to try it out!

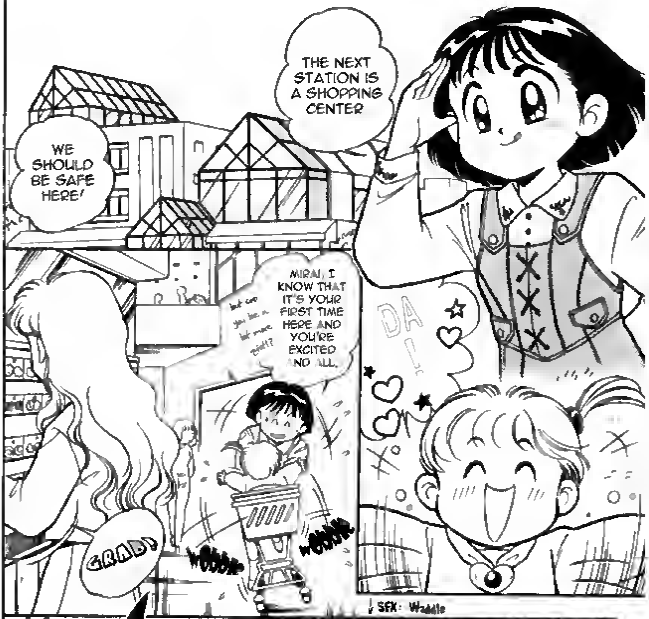
But because I have a delicate stomach I can't eat a whole piece. It's so vexatious!!

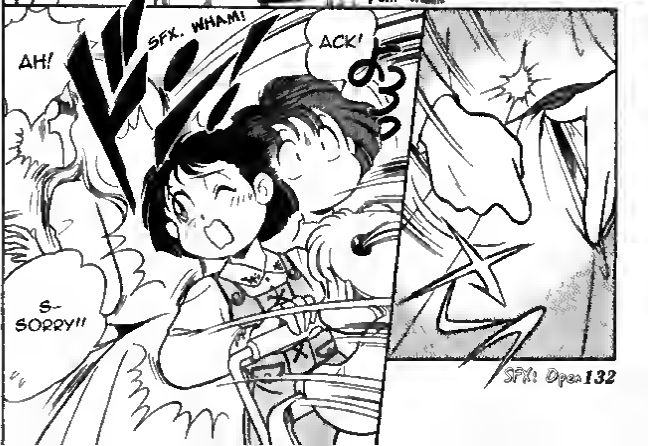
Due to the fact that I can only eat about half the portion a normal person can eat every bite is very precious. Can't let a single bit drop on the floor.

☆Translator's note. Manjyu is something like a steamed yeast bun with filling.



HOW AN INNOCENT GIRL LIKE ME WOULD BE CHOSEN BY GANGSTERS!
That really annoys me!
THE MOST FRUSTRATING THING IS
HEY BANDIT! MORNIN'!
HMPH!
AFTER ALL, I DON'T WANT TO RUN INTO THEM AGAIN!
The word "scary" suits me a LOT, definitely!
HMM... I THINK I WILL GO SOMEWHERE FARTHER AWAY TO BUY MY GROCERIES TODAY


THE NEXT STATION IS A SHOPPING CENTER
WE SHOULD BE SAFE HERE!
MIRAI, I KNOW THAT IT'S YOUR FIRST TIME HERE AND YOU'RE EXCITED NO ALL.
GRAB
SFX: Waddle


SFX. WHAM!
AH!
ACK!
S-SORRY!!

OH!?
YOU...!!
WHAT HAPP-ENED?
Pata Pata
REIKO!
W-Why did it turn out like this!?
IT'S THAT SNOBBY BRAT!

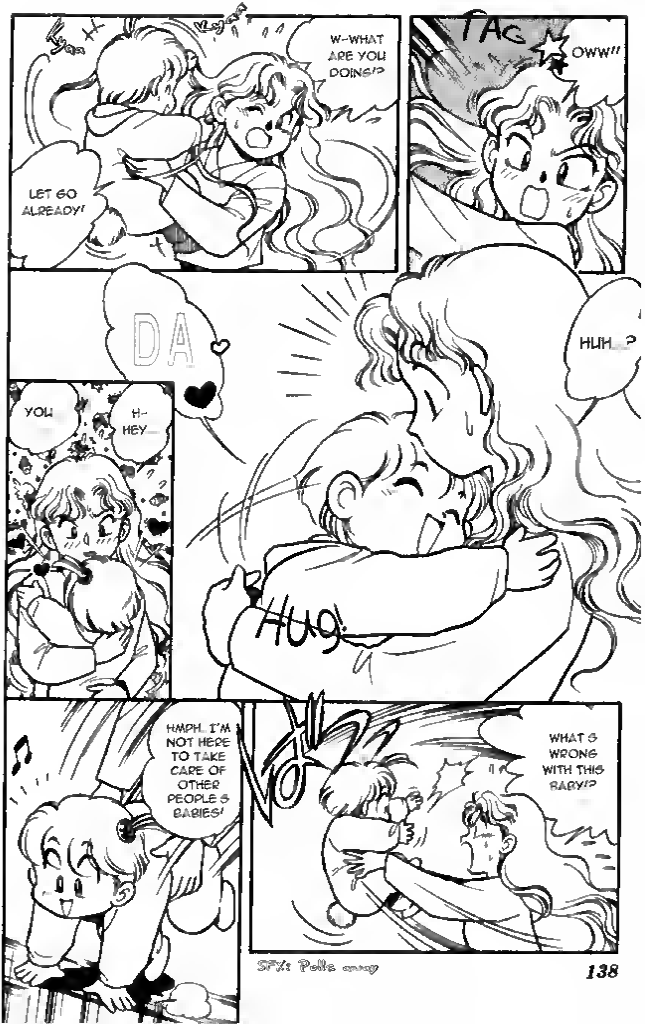
DIDN'T YOU ALSO DO IT BEFORE?
SHOP-LIFTING!
WORK
HOW DARE YOU INTERRUPT MY WORK!!
I DIDN'T SHOPLIFT!!
I DIDN'T KNOW WHAT HAPPENED YESTERDAY AND I'VE ALREADY RETURNED ALL THE ITEMS TO THE STORE OWNER ALREADY!
WHAT DID YOU SAY?
JUST AS I SAID, I'M LEAVING.....
Don't say the word "shop-lift" again!
SPLTR TPR
THIS TIME, YOU WON'T ESCAPE!
HOLD ON!

I WON'T EVER DO SOMETHING LIKE THAT
IF WE FORCE HER TO SHOPLIFT TOO, THEN SHE WON'T BE ABLE TO TELL ON US!
Ack!
!!
IF WE LET HER GO SHE MIGHT TELL SECURITY
WHAT SHOULD WE DO, REIKO?
DON'T WORRY
Let me go!
SFX: STRUGGLE STRUGGLE

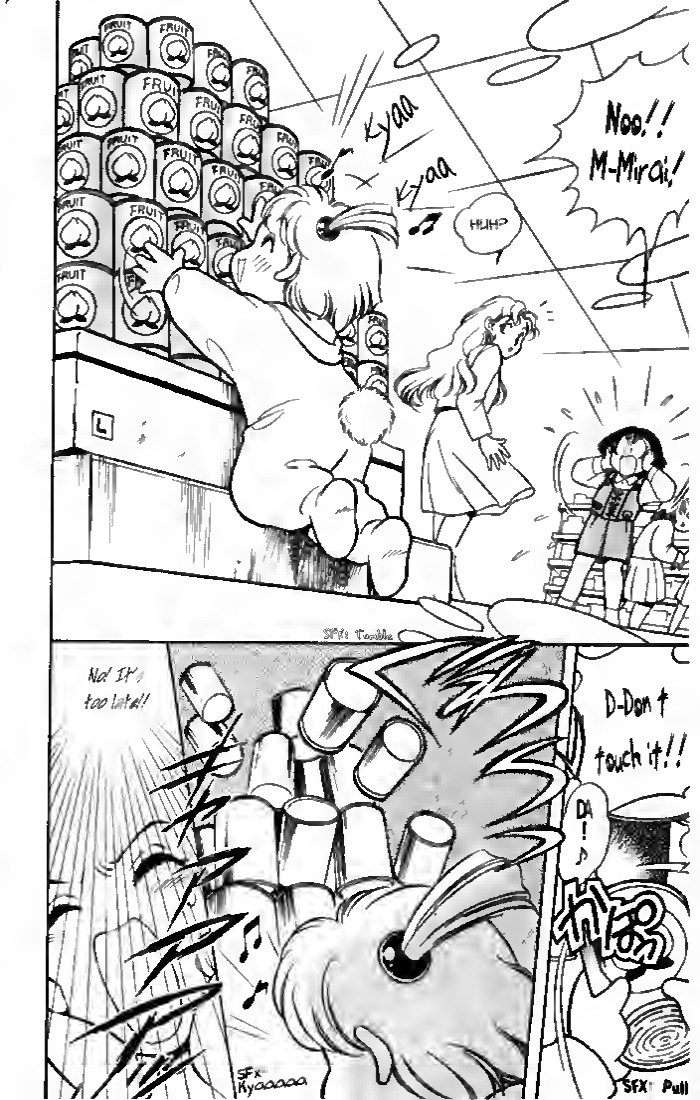
M-MIRAI!!
Oh?
IF YOU DON'T DO IT
THEN I CAN'T GUARANTEE WHAT MIGHT HAPPEN TO THIS BABY!!

KNOW WHAT TO DO NOW?
WE'LL COVER YOU ALL YOU HAVE TO DO IS PUT AN ITEM IN YOUR POCKET!
T-THAT... HOW COULD I!?
GIVE MIRAI BACK TO ME!!
WHAT'S SO FUN ABOUT DOING STUFF LIKE THIS!?
HAHAHAHA!
NOT EVEN BEING ABLE TO UNDERSTAND THE EXCITEMENT OF SOMETHING LIKE THIS YOU REALLY ARE A KID!
NONSENSE!!
EXCITEMENT IS SOMETHING LIKE THE FEELING IN YOUR HEART WHEN YOU RIDE A ROLLER COASTER!!

THE FEELING IN YOUR HEART WHILE COMMITTING CRIMES
WILL ONLY MAKE YOU UNCOMFORTABLE!
S-SHUT UP!
DON'T YOU CARE ABOUT THIS BABY ANYMORE!?
M-MIRAI!
AH!
THIS KIND OF THING IS DEFINITELY NOT FUN!!
STOP MAKING SUCH A FUSS!
MIRAI! WAH
DO IT ALREADY!
HMPH!
WHAT AN ANNOYING BRAT

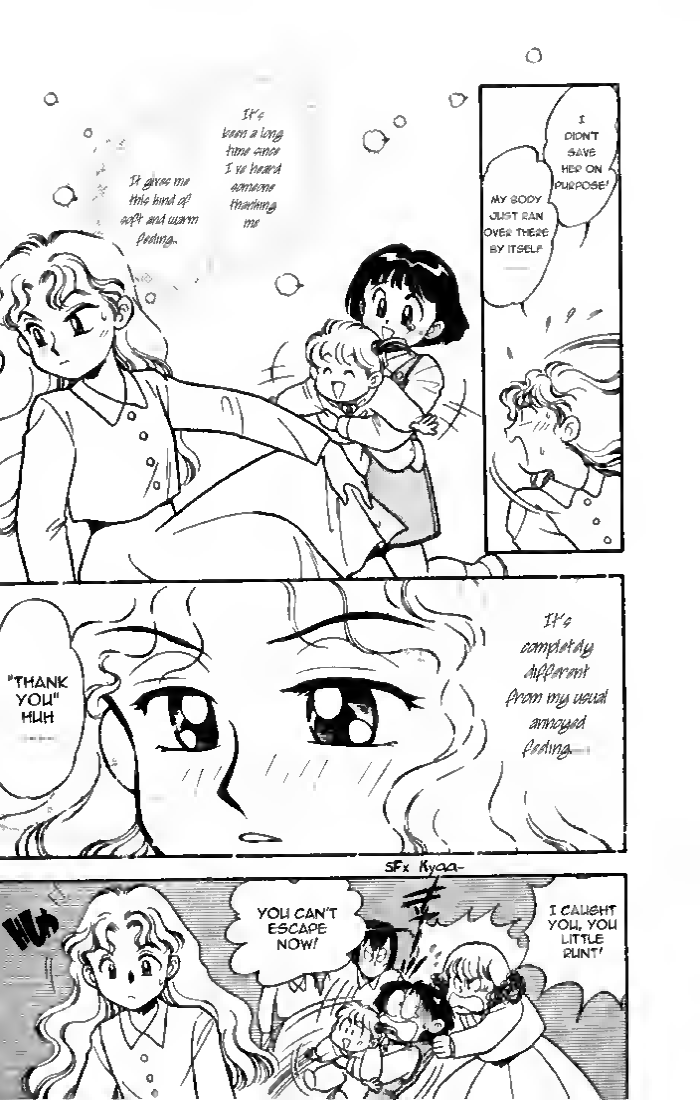

W-WHAT ARE YOU DOING!?
LET GO ALREADY!
TAC
OWW!!
DA
HUH...?
YOU
H-HEY...
Hug.
HMPH. I'M NOT HERE TO TAKE CARE OF OTHER PEOPLE'S BABIES!
WHAT'S WRONG WITH THIS BABY!?
SFX: Pelle away

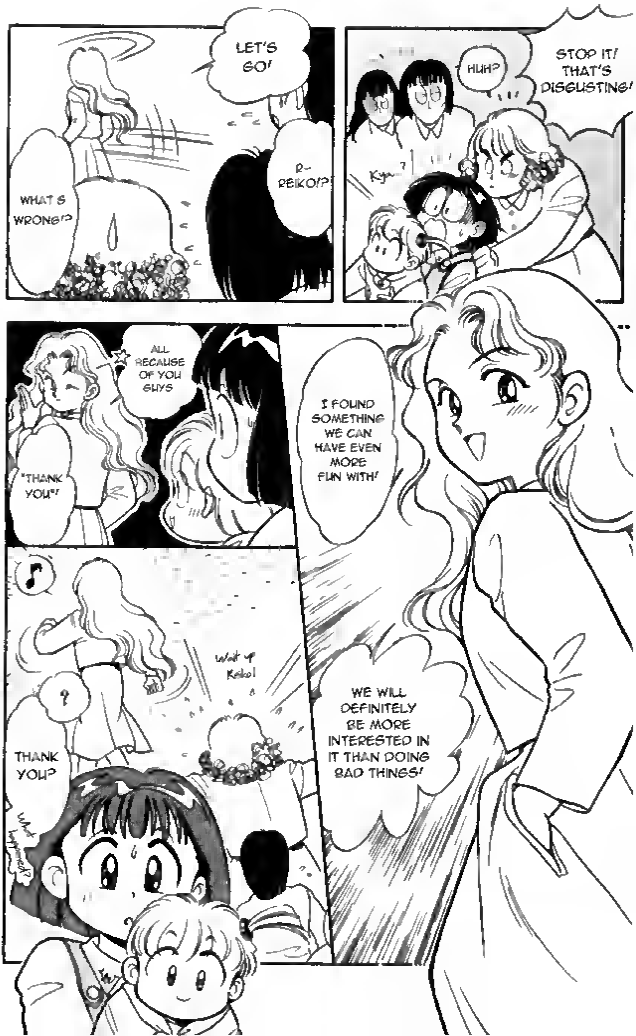
IF I DON'T DO IT, MIRAI WILL...
H-What do I do!?
CLEARANCE SALE
I CAN'T DO IT!!
Hesitat...
HUH ...!
I'LL JUST SNATCH MIRAI BACK!!
SFX: WHAM
HEY!
I DON'T CARE!


FRUIT
Kyaa
Kyaa
HUH?
Noo!! M-Mirai!
SFX: Tumble
No! It's too late!!
D-Don't touch it!!
D!
♪
SFX: Kyaaaaaa
SFX: Pull

!!
R-REIKO!?
SFX LEAP
SFX BANG
SFX TURN
SFX CLANG

DAMN IT! THAT'S WHY I REALLY HATE LITTLE KIDS
OWW
DA?
WAH!
THANK YOU! THANK YOU VERY MUCH!!
Thank you—
THANK YOU FOR SAVING MIRA!!
I THOUGHT THAT WAS GOING TO BE THE END OF IT


I DIDN'T SAVE HER ON PURPOSE!
MY BODY JUST RAN OVER THERE BY ITSELF
It's been a long time since I've heard someone thanking me
It gives me this kind of cozy and warm feeling...
"THANK YOU" HUH
It's completely different from my usual annoyed feeling...
SFx Kyaa-
Huh
YOU CAN'T ESCAPE NOW!
I CAUGHT YOU, YOU LITTLE RUNT!


LET'S GO!
R-REIKO!?
WHAT'S WRONG!?
STOP IT! THAT'S DISGUSTING!
HUH?
Kyu...?
ALL BECAUSE OF YOU GUYS
"THANK YOU!"
I FOUND SOMETHING WE CAN HAVE EVEN MORE FUN WITH!
WE WILL DEFINITELY BE MORE INTERESTED IN IT THAN DOING BAD THINGS!
Wait ♥ Reiko!
?
THANK YOU?
Uh...
Reiko!?

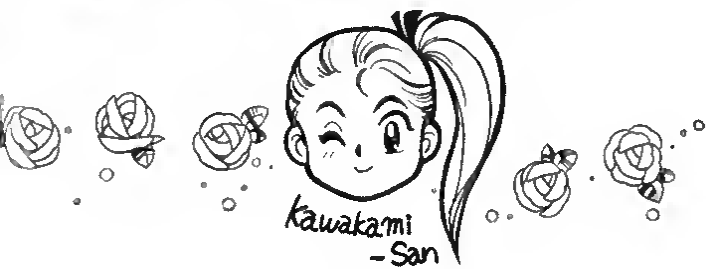
Because she saved Mira.
Raiho is a bit scary, but she isn't a bad person.
BUT WHAT'S SOMETHING THEY CAN HAVE MORE FUN WITH?
?
93 DAYS LATER
HUH?
Wai Wai
T-THIS IS...!?
HA?
DAMN YOU!! DON'T LITTER!
HI! LET ME WALK YOU OVER!
What do you want with me!?
HELP!
What are they doing?
"Ex-gangsters' daily community service: 2 years"

aku tenshi
www.aku-tenshi.com

scanned by tsubasa
translated by nikku
proofread by fievel
edited by moogle
qc by tsubasa

CHAPTER 7
mirai is a future superstar!?

YOU SHOULDN'T MAKE A FUSS OVER EVERY-THING!!
I'm already trying hard!
TOMOR-ROW'S THE ACTUAL PERFOR-MANCE!
ACT SERI-OUSLY MIZUKI!!
I HOPE OUR CLASS PERFOR-MANCE WON'T TURN INTO A MESS.
THE RELATION-SHIP BETWEEN THE DIRECTOR AND THE MAIN CHARACTER SURE IS A DISASTER!
GYAA GYAA
School play rehearsal


kawakami -San

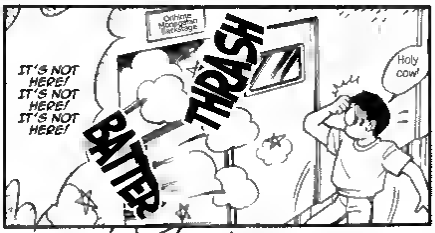
Missed again.
BUT YOU MISS EIGHT OUT OF EVERY TEN TRIES!
I'M NOT TRYING TO PLAY BASKETBALL HERE!
PLOP
THAT'S BECAUSE THE BACKGROUND'S TOO HIGH!
After having to raise the Son of Stars,
Don't you get it!? The part is...
the old lady's cry as she returns him back to the King of Stars...
THIS IS THE MOST TOUCHING SCENE OF THE WHOLE ENTIRE PLAY!
YOU'RE PISSING ME OFF ON PURPOSE!!
Y-YOU TWO SHOULD CALM DOWN...
IF YOU VALUE YOUR LIFE DON'T GO OVER THERE!
Ignore them!
YELP
SHRIEK

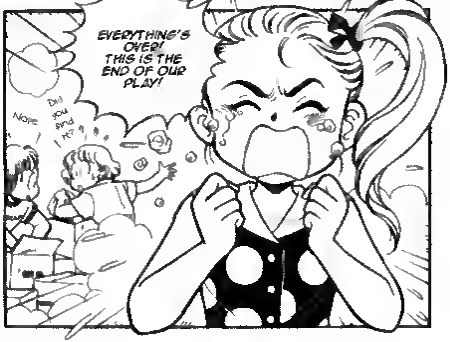
悪天使
www.aku tenshi.com

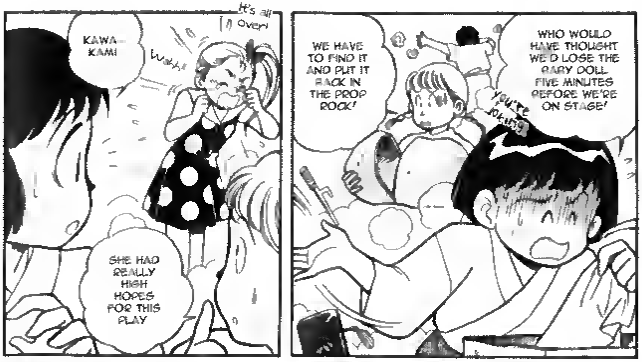
GOD I'M SO WORRIED ABOUT TOMORROW
OF COURSE!!
I'LL ACT SO WELL THAT KAWAKAMI WON'T BE ABLE TO SAY ANYTHING ABOUT IT!
HA HA HA
WHY IS A PERSON LIKE HER THE DIRECTOR?
Mirai, high up!
MIRAI AND I ARE GOING TO GO WATCH SO YOU HAVE TO DO YOUR BEST!
MIRAI YOU HAVE TO CHEER ME ON!!

No.5

Play Competition Stadium


Orthotic Manipulation Exhibition
IT'S NOT HERE! IT'S NOT HERE! IT'S NOT HERE!
BATTER
THRASH
Holy cow!


EVERYTHING'S OVER! THIS IS THE END OF OUR PLAY!
Are you sure?
Nope


It's all over!
KAWA-KAMI
WAAH!
SHE HAD REALLY HIGH HOPES FOR THIS PLAY
WE HAVE TO FIND IT AND PUT IT BACK IN THE PROP ROOM!
YOU'RE JOKING
WHO WOULD HAVE THOUGHT WE'D LOSE THE BABY DOLL FIVE MINUTES BEFORE WE'RE ON STAGE!

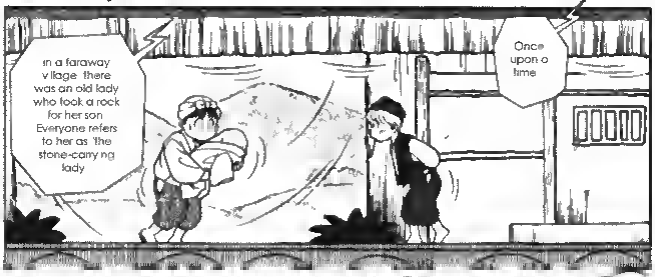
SFX: Fume

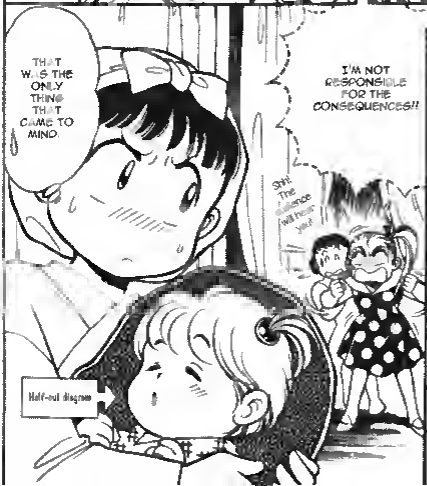
YOU'RE PROBABLY HAPPY ABOUT IT. YOU DIDN'T WANT TO PERFORM IN THE FIRST PLACE, DID YOU!?
IF YOU HAVE THE GUTS TO SAY STUFF LIKE THAT, THEN GET ME A REPLACEMENT RIGHT NOW!!
YOU!!
MAYBE WE CAN FIND SOMETHING TO REPLACE IT
DON'T GIVE UP. THERE'S GOT TO BE ANOTHER WAY
PAT
I DON'T NEED YOUR SYMPATHY!

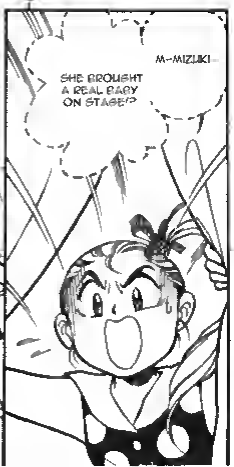
TAP TAP
YOU FINALLY TOLD THE TRUTH OF WHAT YOU FELT!!
Hmph!
Chatter Chatter
NATSUMI'S PLAY IS UP NEXT...
HUH? SHE'S SOUND ASLEEP!
NN

Zzzzt...
Ladies and Gentlemen with no further ado
we present to you a cas 4-2's The Son of Stors, Tarou
HEY! NATSUMI HEY!
WHAT ARE YOU DOING!?
AUNT IZUMI!

www.aku-tenshi.com


Once upon a time
in a faraway village there was an old lady who took a rock for her son. Everyone refers to her as "the stone-carrying lady"


THAT W..S THE ONLY THING THAT CAME TO MIND.
I'M NOT RESPONSIBLE FOR THE CONSEQUENCES!!
SHH! The audience will hear you!
Half-out disgrace



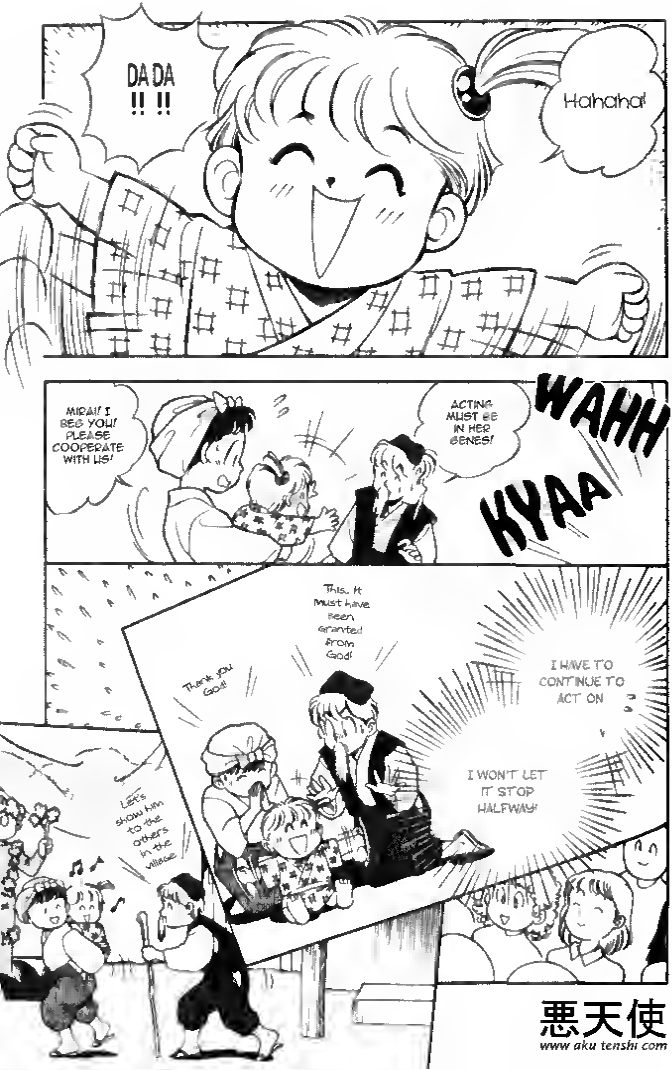
UM
IT DOESN'T EVEN MOVE!!
THIS IS ONLY A NORMAL ROCK!
Rolling
AHH ..!!
WHOA!?
HE KICKED IT?
I ALMOST THOUGHT THE STONE MOVED BY ITSELF!
WHY DID YOU KICK HIM!? THAT'S SO MEAN!
CRAMPS!
clutch
NATSUMI-SAN YOU'RE DOING A GREAT JOB COVERING IT UP!!

THIS THING SHOULD STAY OUTSIDE
NO! GRAMPS
worry
worry
GOD MY HEART IS GOING TO STOP BEATING ANY MOMENT!
AHH!
SWEAT
MIDAI'S HEAVY
bump
bump
Yawn!

SFX Rip

SLIP!
MIRA!!
WAH!
T-
This...
Ah...
Ah...!
Hands and Legs... came out of the Rock!
What's going on!?
Land!
SLIDE!
WATCH OUT!
TEAR
TEAR
MIRA!! ARE YOU ALRIGHT!?

WHOA
HUH...?
DA!
Whew
WHOA
AH...
What now?
THAT'S AMAZING! IT'S A REAL BABY!
N-NATSUMI!
Oh my! It's Mrs.
How cute!
THE OLD LADY RIPPED UP THE ROCK!
THIS IS AN AMUSING PLAY!
THRILL
THRILL


DA DA
!! !!
Hahaha!
MIRAI! I BEG YOU! PLEASE COOPERATE WITH US!
ACTING MUST BE IN HER GENES!
WAHH
KYAA
This.. It must have been granted from God!
Thank you God
I HAVE TO CONTINUE TO ACT ON
I WON'T LET IT STOP HALFWAY
LET'S SHOW HIM TO THE OTHERS IN THE VILLAGE

悪天使
www aku tenshi com

HAHA
MIRAI!
NO! MY COS-TUME!
shred
shred
ACK! MY BEARD!
PULL
AHAHA
AHAHA
AHAHA
Ack!
Stop it
Tickle
Tickle
AHA
OH NO! THE BACK-DROP'S FALLING APART!
SHUDDER
HAHA
WHAM
NO, MIRAI
DA !!
EVERYONE SEEMS TO BE ENJOYING THEMSELVES!

Haha
SLAM
UMM... HEHEHE
UM
I WONDER WHAT'S GOING TO HAPPEN NEXT
KEEP ACTING!
KYAA
WHOA
SHE REALLY IS IRRESPONSIBLE!
SHE ACTUALLY BROUGHT THAT KID HERE AND MADE THE WHOLE PLAY A MESS!
KAWA-KAMI-SAN
DON'T SAY THAT!

IF NATSUMI WAS IRRESPONSIBLE THEN THIS PLAY WOULD HAVE ENDED A LONG TIME AGO!
Y-YOU GUYS
GEEZ
ALWAYS GIVING OTHERS TROUBLE!
SFX Plush
M-My mind is totally blank!!
HEY!! THE OLD LADY OVER THERE!!
HUH?
Shoot
What should I do now!?
Continue acting!
Hey! What's the Matter!?

I AM THE KING OF STARS!
I HAVE COME HERE TO BRING BACK THE SON OF STARS TAROU!!
THIS IS THE TOUCHING ENDING SCENE OF THE PLAY!
SMILE
D-DAISUKE!!
AFTER THIS, WE'LL BE OFF THE STAGE
NON-SENSE! MIRAI ISN'T A TOY!
THEN DO YOU WANT TO JUST STAND THERE FOR-EVER!?
I SWEAR I WILL CATCH HER!
THROW HER UP!
.....
... OK! MIRAI, LET'S FINISH UP THIS PLAY!
DA !!

SFX: Whisper wh sper

Wee
LAUNCH
HIGH UP!
THIS TIME I'LL THROW YOU HIGHER THAN EVER BEFORE!
READY
chatter
SHE'S GOING TO THROW THE BABY UP!?
chatter
DON'T, NATSUMI!
YOU COULD NEVER DO IT DURING REHEARSAL!
NO! NO! STOP FOOLING AROUND!!

OK! OVER HERE!
Ack!
Crap!
WHAT'S WRONG!?
ACK!
ARGH! ERR!
EVERY-ONE, HURRY OVER!!
Tap Tap Tap
STAGGER
STAGGER
AHH!
Watch out!
It's going to fall!
Whoa!

悪天使
www.aku tenshi.com

悪天使
www.aku tenshi.com